

# haubold®

---

***Betriebsanleitung***

---

***Tool use and safety instructions***

---

***Notice d'employ***

---

***Instrucciones para el manejo***

---

***Manual de instruções***

---

***Istruzioni per l'uso della fissatrice***

---

***Bedieningsaanwijzing***

---

***Brugsanvisning***

---

***Bruksanvisning***

---

***Työkalu käyttö***

---

***Οδηγίες ασφάλειας και χρήσης  
καρφωτικού***

---

## Hinweis:

Die Geräte sind für die Befestigung von Materialien auf Holz oder holzähnlichen Werkstoffen konzipiert. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung besteht Verletzungsgefahr. Außerdem entfällt jeglicher Garantieanspruch.

## Der Betreiber dieses Gerätes ist dafür verantwortlich, daß

- allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, dieses Heft und das zum Gerät gehörende Beiblatt „Technische Daten und Ersatzteil-Liste“ jederzeit zugänglich sind.
- alle betroffenen Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft kennen und befolgen,
- die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Berufsgenossenschaften (z. B. UVV „Tragbare Eintreibgeräte“ - VBG 44) und Behörden eingehalten werden.

## Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät anschließen.

- ① Benutzen Sie **niemals** Sauerstoff, Brenngase oder Hochdruckgase als Energiequelle für Druckluftgeräte; das Gerät wird sonst explodieren und kann schwere Verletzungen verursachen. Benutzen Sie ausschließlich reine, trockene, geregelte Druckluft.
- ② Stellen Sie sicher, daß Ihre Druckluftleitung so eingerichtet ist, daß der maximal zulässige Betriebsdruck des Gerätes (8 bar) um nicht mehr als 10 % überschritten werden und das Gerät leicht von der Leitung getrennt werden kann. Die Anschlußkupplung muß immer an die zum Kompressor führende Leitung angeschlossen werden, nicht an das Gerät (das Gerät muß nach dem Abkuppeln drucklos sein)!
- ③ Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Schutzbrillen tragen und auch alle anderen persönlichen Schutzeinrichtungen benutzen.

## The employer is responsible

- for enforcement of compliance with the safety warnings and all other instructions contained in this manual
  - for ensuring that the safety warnings and operating instructions manuals and the annex "Technical Specifications and Spare Parts Chart" are distributed to the appropriate personnel.
- It is highly recommended that the employer reads all of the instructions in this manual carefully, for personnel safety and proper operation of this haubold tool.

## Safety warnings and tool installation

Read these warnings before installing the tool, to prevent injuries.

- ① **Never** employ oxygen, combustible gases CO<sub>2</sub>, steam, or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool can explode and cause serious injury. Use only dry, clean regulated compressed air.
- ② **Be sure that** - the tool is **not** connected to sources whose pressure potentially exceeds more than 10% of the max working pressure of 110 psig (8 bar). - that the connection coupling is always connected to the air line from the compressor, so that all pressure is removed from the tool when the coupling joint is disconnected.
- the air compressor used complies with requirement ANSI B 19.3-1981 U.S. Safety standard for compressors or respective standards in countries outside USA.
- the air hose has a minimum working pressure rating of 150 psig (10,3 bar) or 150% of tool's max. working pressure, whichever is higher.
- ③ To prevent eye injuries eye protection - ANSI approved safety glasses - should always be worn by the operator and other in the work area when this tool is used. Always wear other personal protective equipment as required, such as ear protection and hard hat.

## L'utilisateur de cet appareil doit s'assurer que:

- la **fiche technique et la liste de pièces de rechange** de l'appareil soient à la disposition de toute personne servant l'appareil.
- toute personne travaillant avec l'appareil soit au courant des instructions notamment des instructions de sécurité reprises dans la fiche technique.
- les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instance officielles soient respectées.

## Instructions de sécurité et mise en service

Avant de raccorder l'appareil, lisez attentivement les instructions de sécurité.

- ① L'appareil doit être raccordé à un réseau d'air comprimé. N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammable ou de gaz haute pression, qui feraient exploser l'appareil, causant ainsi de sérieuses blessures.
- ② Assurez-vous que:
  - la pression à la sortie du réseau d'air comprimé ne dépasse jamais plus de 10% la pression maximum de l'appareil (8 bars) permettant ainsi un décrochage facile du réseau.
  - la raccord rapide soit monté sur le réseau d'air comprimé conduisant au compresseur. (Après avoir débranché l'appareil celui-ci peut plus être sous pression).
- ③ Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'appareil et ceux qui s'en servent, portent les lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.

## El operario se hace responsable de que:

- Todas las personas que manejarán el aparato tengan a su disposición este cuaderno y la hoja suplementaria "DATOS TÉCNICOS Y LISTA DE RECAMBIOS"
- Todo el personal conozca y cumpla con las indicaciones de seguridad y las instrucciones.
- Se recomienda que el empleado lea cuidadosamente todas las instrucciones de este manual, para su seguridad personal y el uso correcto de esta herramienta HAUBOLD.

## Indicaciones de seguridad y puesta en marcha

Rogamos lea estas indicaciones de seguridad antes de conectar el aparato.

- ① No use **nunca** oxígeno, gases combustibles o gases a alta presión como fuente de energía para aparatos accionados por aire comprimido; en caso contrario explotará el aparato y puede ocasionarse heridas graves. Utilice exclusivamente aire comprimido que sea puro, seco y regulado.
- ② Asegúrese de que la tubería de aire comprimido esté instalada de tal manera que no sobrepase el 10% de la máxima presión de trabajo admitida (8 bar) y que el aparato pueda separarse fácilmente de la tubería. El acoplamiento de conexión debe estar conectado siempre a la tubería del compresor y no directamente al aparato. (Una vez desconectado, el aparato debe quedar sin presión).
- ③ Asegúrese de que todas las personas que se encuentren cerca del aparato durante su funcionamiento lleven gafas protectoras y que utilicen todos los demás equipos de seguridad.

## O utilizador torna-se responsável de que:

- todas as pessoas que utilizem a máquina tenham à disposição este manual bem como o suplemento DADOS TÉCNICOS E LISTA DE PEÇAS
  - todos os operários conheçam e sigam as instruções de segurança e uso.
- as regulamentações nacionais de segurança e higiene no trabalho sejam cumpridas.

## Instruções de segurança e instalação

Leia atentamente as instruções de segurança antes de ligar a máquina ao ar comprimido.

- ① Nunca utilize oxigênio, gases combustíveis ou gases sobre alta pressão como fonte de energia para máquinas a ar comprimido, pois existe perigo de explosão que poderá causar graves lesões. Utilize apenas ar comprimido seco e tratado.
- ② Certifique-se que a sua instalação de ar comprimido esteja dimensionada para que a pressão máxima de 8 bar autorizada para a máquina não seja ultrapassada em mais de 10%, e que a máquina possa ser facilmente desligada do ar comprimido. A válvula de ligação deverá sempre estar colocada na mangueira, para que uma vez desligada, a máquina deixe de estar sobre pressão.
- ③ Certifique-se que você, e as pessoas em seu redor utilizem óculos de proteção e restante material de segurança durante o funcionamento da máquina.

## L'utilizzatore deve assicurarsi che:

- la scheda tecnica e la lista dei pezzi di ricambio della fissatrice siano a disposizione di tutti coloro che si servono della fissatrice.
- coloro i quali lavorano con la fissatrice siano al corrente delle istruzioni, in modo particolare delle istruzioni di sicurezza contenute nella scheda tecnica.
- siano rispettate le disposizioni di sicurezza previste dall'Ispettorato del Lavoro.

## Istruzioni d'uso e installazione della fissatrice

Prima di installare la fissatrice, leggere attentamente le istruzioni d'uso.

- ① La fissatrice non deve essere collegata a una rete d'aria compressa. Non utilizzare mai ossigeno, gas infiammabile o gas ad alta pressione, che farebbe esplodere la fissatrice, causando in questo modo possibili danni all'utilizzatore.
- ② Assicurarsi che:
  - la pressione all'uscita della rete d'aria compressa non superi più del 10 % la pressione massima della fissatrice (8 bars) permettendo così un facile sgancio dalla rete d'aria.
  - il raccordo rapido va installato sulla rete d'aria compressa e non sulla fissatrice (perché dopo aver disinserito la fissatrice questa non rimanga sotto pressione).
- ③ - Fare attenzione al fatto che le persone che si trovano in prossimità della fissatrice e coloro che se ne servono, portino gli occhiali di sicurezza e tutte le altre protezioni necessarie.



## De eigenaar van het toestel is ervoor verantwoordelijk, dat:

- alle personen die met het toestel te doen hebben deze **technische fiche en de onderdelenlijst** ten allen tijde kunnen raadplegen.
- de gebruikers van het toestel de veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen kennen en respecteren
- de veiligheidsvoorschriften van de komites voor veiligheid en van de hogere instanties respecteren.

## Veiligheidsvoorschriften en ingebruikname

Lees eerst de veiligheidsvoorschriften alvorens het toestel aan te sluiten.

① Gebruik nooit zuurstof, brandgas of hogedruk gas als energiebron voor persluchtgereedschap. Het toestel kan ontploffen en erge verwondingen veroorzaken. Gebruik uitsluitend zuivere, droge en drukgeregelde perslucht.

② Overtuig U ervan, dat de persluchtleiding zo ingericht is dat de maximum toelaatbare druk van het toestel (8 bar) niet meer dan 10% overschreden wordt, zodat het toestel ook gemakkelijk van de leiding kan afgekoppeld worden. Let erop dat de aansluitkoppeling steeds op de leiding die naar de compressor voert geplaatst is en niet op het toestel. (het toestel mag na het afkoppelen van de leiding niet langer onder druk staan!)

③ Let erop dat personen die met de toestel werken of die zich in de onmiddellijke nabijheid bevinden, bij gebruik van het toestel veiligheidsbrillen dragen en tevens gebruik maken van alle andere ter beschikking gestelde veiligheidsmiddelen.

## Arbejdsgiveren skal sørge for

- at alle personer der skal betjene værktøjet har læst betjeningsvejledningen og tilhørende blad vedrørende de tekniske dataer og reservedelsliste.
- at alle der arbejder med værktøjet er bekendt med sikkerhedsforskrifterne.
- at værktøjet holdes i forskriftligt stand, som loven kræver.

## Sikkerheds- og installationsanvisninger

Læs denne instruktion inden værktøjet tages i brug.

① Anvend **Aldrig** ilt eller gas som drivmiddel, det kan være livsfarligt på grund af eksplotionsfaren. Der må kun anvendes luft fra en godkendt kompressor, der af hensyn til værktøjets levetid bør udstyres med vandudskiller og smøreapparat.

② Sørg for at lufttrykket på intet tidspunkt overstiger 8 bar. Et større tryk skader kun værktøjet. Sørg for at koplingen altid er tilsluttet luftnettet, aldrig værktøjet. Ved frakobling skal værktøjet altid være uden tryk.

③ Vær opmærksom på at brugeren og andre personer i nærheden af brugsstedet anvender sikkerhedsbriller og andet udstyr der måtte kunne komme på tale for at beskytte brugeren.

## Arbetsgivaren skall se till

- att dessa säkerhetsföreskrifter, bruksanvisningar, underhållsföreskrifter och serviceinstruktioner hålls tillgängliga för berörd personal.
- att personal som skall arbeta med verktyget har tillräcklig färdighet i detta arbete och väl känner till olycksriskerna, lämpliga arbetsmetoder och skötsel av verktyget.
- att de särskilda regler som gäller beträffande minderårigs arbete med spikpistol åtföljs.
- att verktyget kontrolleras och underhålls i tillräcklig omfattning samt att personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för den dagliga tillsynen av verktyget.

## Säkerhets- och installationsanvisningar

Läs dessa anvisningar noga innan verktyget ansluts till tryckluften.

① Använd **endast** komprimerad luft. Det är förenat med livsfara att använda annat än luft som drivkraft. Sygas exempelvis kan tillsammans med olja och fett i verktyget förorsaka explosion. Luften skall vara fri från föroreningar och vatten, och därför bör man låta den passera genom en luftberedare - försedd med tryckregulator och oljedimspreader. Oljan behövs för att ge ventiler cylinderlopp erforderlig SMÖRJNING, och avtändet mellan oljedimspreaderen och verktyget bör därför ej överstiga fem meter. **ANVÄND ALDRIG MOTORLJA I DIMSMÖRJAREN!**

② Kontrollera att - tryckregulatorn på tryckluftsledningen är inställd så att det maximala arbetstrycket (8 bar) ej kan överskridas med mer än 10% - luftslangen till verktyget EJ kan påverkas av eller fastna i arbetsmaskiner, transportfordon eller lyftanordningar o. dyl - verktyget lätt kan kopplas bort från tryckluftsledningen. - kopplingskroppen är monterad på tryckluftsledningen (ej på verktyget), så att verktyget blir trycklöst när luften kopplas ifrån.

③ För att undvika ögonskador bör operatören och personer i närheten av arbetsplatsen bära ögon skydd. Vid behov bör också hörselskydd och ev. annan personlig skyddsutrustning användas.

## Työntantajan vastuuseen kuuluu

- käydä läpi tämän käsikirjan turvallisuusohjeet sekä vaatia kaikkien käyttöohjeiden ehdotonta noudattamista
- varmistua siitä että turvallisuusohjeet ja käsikirjan toimintaohjeet sekä liite "Tekniset erittelyt ja varaosien luettelo" jaetaan asianomaisille henkilöille
- Henkilökunnan turvallisuuden sekä tämän Haubold-työkalun asianmukaisen käytön kannalta on suositeltavaa, että työntantaja perehtyy huolella tämän käsikirjan käyttöjeisiin.

## Turvallisuusohjeet ja työkalun asennus

Välttyäksenne vahingoilta lukekaa nämä ohjeet ennen työkalun paikoilleen asettamista.

① Älkää **koskaan** käyttäkö hapetta, helposti syttyviä kaasuja tai korkeapaineisia kaasusäiliöitä tämän työkalun voiman lähteenä; työkalu voi räjähtää aiheuttaen vakavia vahinkoja. Käyttäkää ainoastaan kuivaa, puhdasta säädettyä paineilmaa.

② **Varmistakaa** - että työkalua ei liitetä paineilmaletkuun, jonka paine ylittää 10% korkeimmasta sallitusta työskentelypaineesta, joka on 110 psig (8 bar) - liitin täytyy aina liittää kompressorin johtavaan linjaan, ei työkaluun (työkalussa ei saa olla painetta sen irrottamisen jälkeen). - että käytössä oleva paineilmakompressorin täyttää turvallisuusnormit ANSI B 19.3.-1981 U.S. - että ilmaletkun minimi työpaine on 150 psig (10,3 bar) tai 150% työkalun enimmäistyöpaineesta.

③ Silmävammojen estämiseksi suositellaan sekä työntekijän että muiden työalueella olevien käyttävän ANSIn hyväksymiä turvalaseja työkalun ollessa käytössä. Käyttäkää aina muita vaadittavia henkilösuojavälineitä kuten esim korvasuojaimia ja kovaa pääsuojusta.

## Ο εργοδότης πρέπει ι

- να φροντίζει για τη συμμόρφωση με τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης που περιέχονται οαυτό το φυλλάδιο

- να έχει στη διάθεση του προσωπικού που χρησιμοποιεί το καρφωτικό το φυλλάδιο οδηγιών ασφαλείας και χρήσης και το **φυλλάδιο τεχνικών χαρακτηριστικών με τον πίνακα ανταλλακτικών**.

Συνιστάται στον εργοδότη να διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες αυτού του φυλλαδίου για τη σωστή χρήση του καρφωτικού και την ασφάλεια του προσωπικού.

## Οδηγίες ασφαλείας και σύνδεσης του καρφωτικού

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από τη σύνδεση του καρφωτικού για να αποφύγετε τραυματισμούς.

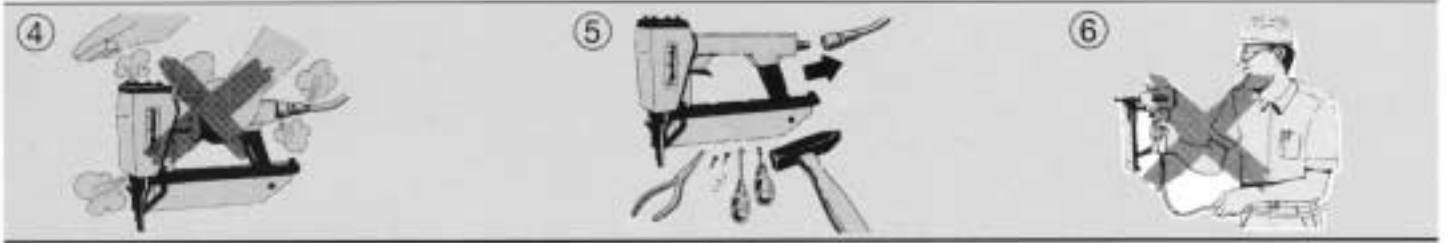
① **Ποτέ** μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή εύφλεκτο αέριο ή γκάζι για τη λειτουργία του καρφωτικού γιατί υπάρχει κίνδυνος να εκραγεί το καρφωτικό και να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός. Χρησιμοποιείτε μόνο ξηρό, καθαρό, ρυθμιζόμενο πεπιεσμένο αέρα.

② **Βεβαιωθείτε** ότι η χρησιμοποιούμενη πίεση αέρα δεν ξεπερνά περισσότερο από 10% τη μέγιστη πίεση λειτουργίας που είναι 8 BAR.

- ο ταχυσύνδεσμος είναι πάντα συνδεδεμένος στη γραμμή αέρα που έρχεται από το συμπιεστή έτσι ώστε η πίεση να φεύγει από το καρφωτικό όταν το αποσυνδέουμε.

- το συμπιεστή σας είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τα διεθνή στάνταρντ ασφαλείας.

③ Ο χρήστης του καρφωτικού καθώς και οι άλλοι που βρίσκονται κοντά σ'αυτό όταν λειτουργεί, θα πρέπει να φορούν τα ειδικά προστατευτικά γυαλιά και, αν χρειάζεται, επίστρες κράνος και ωτασπίδες.



## Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät anschließen.

④ Benutzen Sie **niemals** ein defektes Gerät! Achten Sie darauf, daß alle Sicherheitseinrichtungen vorhanden sind und richtig funktionieren, daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Setzen Sie **niemals** die Sicherheitseinrichtungen außer Funktion und nehmen Sie auch sonst keine Änderungen am Gerät vor!

⑤ Kuppeln Sie **immer** die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitsende, vor Beseitigung von Störungen, Wartungs- und Reparaturarbeiten. Lassen Sie ein geladenes Gerät **niemals** unbeaufsichtigt.

⑥ Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät Befestigungselemente enthält. Spielen Sie deshalb **niemals** damit herum und richten Sie **niemals** das Gerät auf sich oder andere Personen. Transportieren Sie **niemals** das Gerät mit betätigtem Auslöser, wenn keine Befestigungselemente eingetrieben werden sollen, um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.

⑦ Schließen Sie immer erst das Gerät an die Luftleitung, bevor Sie es laden. Laden Sie das Gerät niemals mit Befestigungselementen, wenn Auslösesicherung oder Auslöser betätigt sind. **Verwenden Sie ausschließlich original haubold Befestigungselemente und Ersatzteile.** Diese sind in dem Beiblatt, "Technische Daten und Ersatzteil-Liste" für dieses Gerät bzw. auf dem Typenschild angegeben. Bei Verwendung anderer Elemente oder Teile entsteht eine Gefährdung von Personen und Gerät.

⑧ Setzen Sie das Gerät immer fest auf das Werkstück. Versuchen Sie niemals, Befestigungselemente in sehr harte oder spröde Materialien einzutreiben, da Rückschlaggefahr besteht. Achten Sie darauf, daß das Gerät niemals zu dicht an die Kante oder schräg aufgesetzt wird, um das Abprallen von Befestigungselementen zu vermeiden.

⚠ ⑨ Gemäß der europäischen Norm EN 792-13:2000 gültig ab 1.1.2001, müssen Eintreibgeräte, die mit Kontaktauslösung oder Dauerlösung (Automatik) ausgerüstet sind, mit dem Symbol „Nicht von Gerüsten oder Leitern benutzen“ gekennzeichnet sein und dürfen für bestimmte Anwendungen nicht benutzt werden, zum Beispiel – wenn das Wechseln von einer Eintreibstelle zur anderen über Gerüste, Treppen, Leitern oder leiterähnliche Konstruktionen, wie z. B. Dachlatten erfolgt, – das Schließen von Kisten oder Verschlüssen, – beim Anbringen von Transportsicherungen, z. B. auf Fahrzeugen und Waggons.

## Safety warnings and tool installation

Read these warnings before installing the tool, to prevent injuries.

④ **Never** use a defective tool. Be sure (**inspect!**) that safety and trigger operate properly and that all screws and caps are securely tightened at all times. **Never** remove, tamper with or otherwise cause the safety (work-contacting element) to become inoperable. Do not modify the tool.

⑤ **Always** disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when: making breaks or ending work, servicing the tool or eliminating deficiencies. **Never** leave a loaded tool unattended.

⑥ **Always** assume that the tool contains fasteners. No Horseplay. Respect the tool as a working implement. **Never** point the tool toward yourself or anyone whether it contains fasteners or not. **Never** transport the tool with the operating trigger depressed; the tool will eject a fastener if the safety is bumped. **Always** remove finger from trigger when not driving fasteners.

⑦ Prior to loading the tool with fasteners connect air to the tool. Do not load the tool with fasteners with the safety or trigger depressed. **Use only genuine Haubold fasteners and spare parts for Haubold tools!** Refer to the annex titled "Technical Specifications and Spare Parts Chart" for this Haubold tool.

⑧ Place the tool firm on the work surface. Never drive fasteners into extremely hard or brittle materials. Do not drive fasteners at too steep of an angle or too close to the edge of the work surface (fastener could fly free and hit someone).

Refer to instructions for installation, use and Maintenance of the tool.

⑨ According to the European Norm EN 792-13:2000 the regulation is valid from 1.1.2001 that all fastener driving tools with contact actuation must be marked with the symbol "Do not use on scaffolding, ladders" and they shall not be used for specific applications for example:

- when changing one driving location to another involves the use of scaffolding, stairs, ladders or ladder alike constructions e.g. roof laths,
- closing boxes or crates,
- lifting transportation safety systems e.g. on vehicles and wagons.

## Instructions de sécurité et mise en service

Avant de raccorder l'appareil, lisez attentivement les instructions de sécurité.

④ Ne vous servez jamais d'un appareil défectueux. Faites attention à ce que la sécurité fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés. Ne bloquez jamais la sécurité et n'apportez aucune modification à l'outil.

⑤ L'outil est à déconnecter du réseau à air comprimé et son chargeur à vide dans les cas suivants: - à l'arrêt du travail et en fin de journée - pour des travaux de réparation ou d'entretien. Ne laissez jamais traîner un appareil chargé sans surveillance.

⑥ Partez toujours de l'idée que l'outil est approvisionné en agrafes ou en clous. Ne le traitez pas comme un jouet. Ne dirigez jamais l'appareil vers vous ni vers une autre personne. Ne le transportez jamais en appuyant sur la gâchette. Quand vous n'agrafez pas, enlevez le doigt de la gâchette pour éviter un agrafage imprévu.

⑦ Raccordez d'abord l'outil au réseau d'air comprimé et chargez-le d'agrafes ensuite. Ne chargez jamais quand la gâchette est enfoncée ou quand la sécurité est déjà actionnée. **Utilisez uniquement des agrafes ou des clous d'origine Haubold.** Les clous et les agrafes appropriés sont repris dans la "fiche technique" qui vous est livrée avec l'appareil.

⑧ Positionnez bien l'appareil sur la pièce àagrafer. N'essayez pas de clouer dans des matières extrêmement dures ou excessivement douces. Ne clouez jamais trop près du bord ou en biais, ceci pour éviter que l'élément de fixation passe à travers ou à côté.

Respectez toujours les notices de service, d'entretien et de réparation.

⑨ Selon la norme européenne EN 792-13:2000 le règlement suivant est valable du 1.1.2001, que toutes machines à enfoncer les fixations équipées de commande par contact doivent être marquées avec le symbole «Ne pas utiliser sur des échafaudages ou échelles» et elles ne seront pas utilisées pour utilisations spécifiques, par exemple: – en cours de déplacement d'un lieu d'enfoncement à l'autre sur des échafaudages, escaliers, échelles ou constructions de même p.e. lattes du toit, – pour fermer des boîtes ou des caisses, – pour fixer des systèmes d'arrimage p.e. sur véhicules ou wagons.

## Indicaciones de seguridad y puesta en marcha

Rogamos lea estas indicaciones de seguridad antes de conectar el aparato.

④ No utilice **nunca** un aparato defectuoso. Asegúrese de que todas las instalaciones de seguridad funcionan bien y de que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados. No ponga **nunca** fuera de servicio las instalaciones de seguridad y no realice ninguna modificación en el aparato.

⑤ Desconecte **siempre** la alimentación de aire comprimido y vacíe el aparato cargador (Magazin) durante descansos, al finalizar el trabajo y antes de efectuar los trabajos de reparación o de mantenimiento. No deje **nunca** conectado un aparato cargado sin vigilancia.

⑥ Tenga en cuenta que el aparato contiene elementos de fijación. Por lo tanto no juegue **nunca** con el aparato y no lo dirija **nunca** hacia otras personas o hacia Vd. mismo. No transporte **nunca** el aparato si el disparador está accionado. Quite en seguida el dedo del disparador si no quiere clavar los elementos de fijación con el fin de evitar una conexión imprevista.

⑦ Conecte siempre el aparato a la tubería de aire comprimido antes de cambiarlo. No cargue nunca el aparato con elementos de fijación si el seguro de disparo o el disparador están accionados. **Utilice exclusivamente elementos de fijación y piezas de recambio Haubold.** (Estas se detallan en la hoja suplementaria "Datos técnicos y lista de recambios").

⑧ Coloque el aparato en el lugar de trabajo. No intente nunca clavar elementos de fijación en materiales muy duros o quebradizos. Asegúrese de que el aparato no sea colocado demasiado cerca del canto o inclinado para evitar rebotes de los elementos de fijación.

Tenga de cuenta las instrucciones para el manejo, el mantenimiento y la reparación de averías.

⑨ Con arreglo a la norma europea EN 792-13:2000, el reglamento rige del 1.1.2001 que todos aparatos clavadores equipados para disparo por contacto deben marcarse con el símbolo «No utilizar sobre andamios o escaleras de mano» y no deben utilizarse en los casos determinados por ejemplo: – cuando para caminar de lugar de clavado hay que pasar por andamios, escalera, escaleras de mano o construcciones paradidos como p.e. lattes tejado, – para cerrar cajas o jaulas de madera, – para colocar bioqueadores en embalajes para transporte, p.e.: sobre vehículos y vagones.

## Instruções de segurança e instalação

Leia atentamente as instruções de segurança antes de ligar a máquina ao ar comprimido.

④ Nunca utilize uma máquina defeituosa. Certifique-se que o sistema de segurança da máquina funciona e que todos os parafusos e porcas estão devidamente apertados. Nunca utilize o sistema de segurança da máquina nem realize outras modificações no aparelho.

⑤ Sempre que interrompa o trabalho para descanso ou no fim do dia ou ainda antes de realizar trabalhos de manutenção, desligue a máquina do ar comprimido e esvazie o carregador.

Nunca deixa uma máquina ligada e carregada sem vigilância.

⑥ Presuma sempre que a máquina está carregada. Por isso nunca a utilize para brincadeiras, nunca a aponte para si ou para outras pessoas. Nunca transporte a máquina com o dedo no gatilho para evitar disparos furtivos.

⑦ Ligue a máquina ao ar comprimido antes de a carregar. Nunca carregue a máquina com o gatilho axionado. **Utilize exclusivamente agrafes, pregos e peças de origem Haubold** que estão mencionados no suplemento DADOS TÉCNICOS E LISTA DE PEÇAS.

⑧ Apoié sempre a máquina firmemente no material a fixar. Não tente agrafar ou pregar em materiais muito duros ou quebradiços. Certifique-se de que a máquina não está colocada demasiado na berma ou inclinada para evitar recochete.

Tenha em atenção os conselhos de utilização, manutenção e reparação de avarias.

⑨ De acordo com a Norma EN 792-13:2000 em vigor a partir de 01.01.2001 todas as máquinas de agrafar ou pregar equipadas com sistema de disparo por contacto ou automático devem apresentar o aviso „Nã utilizar em andaimes ou escadas“ e não podem ser utilizadas em determinadas condições como por exemplo: – quando a mudança de um local de trabalho para outro é efectuada por cima de andaimes, escadas, escadotes ou construçõs similares como p.e. pranchas de madeira, – fechar caixas, caixotes ou montagem de cofragens, – a fixar sistemas de segurança para transporte por exemplo em camiões ou carruagens da C.P.

## Istruzioni d'uso e installazione della fissatrice

Prima di installare la fissatrice, leggere attentamente le istruzioni d'uso.

④ Non servirsi **mai** di una fissatrice difettosa. Fare attenzione che tutti gli accorgimenti di sicurezza funzionino perfettamente e che tutte le viti e i dadi siano ben stretti. Non bloccare mai la valvola di sicurezza e non apportare alcuna modifica alla fissatrice.

⑤ Al termine del lavoro, la fissatrice deve essere sempre disinserita dalla rete d'aria compressa e il suo caricatore deve essere sempre svuotato. In caso di riparazione o di manutenzione non lasciare mai la fissatrice carica.

⑥ Tenere sempre presente che la fissatrice è rifornita di punti o chiodi, pertanto non va trattata come un giocattolo. Non dirigere mai la fissatrice verso di sé, né verso un'altra persona. Per evitare uno sparo accidentale, non trasportarla mai premendo sul grilletto.

⑦ Collegare la fissatrice alla rete d'aria compressa e quindi caricarla di punti metallici. Non caricare mai quando il grilletto è premuto o quando la sicura è già azionata. Utilizzare unicamente punti metallici o chiodi **Originali Haubold**. I chiodi e i punti metallici appropriati sono specificati nella "scheda tecnica" che viene consegnata con la fissatrice.

⑧ Posizionare bene la fissatrice sulla superficie da aggaffare, non cercare di aggaffare su materiali e stremamente duri o eccessivamente fragili. Non inchiodare mai troppo vicino al bordo della superficie di lavoro (i punti o chiodi potrebbero uscire e colpire qualcuno).

Rispettare sempre le istruzioni d'uso.

⑨ Secondo la norma europea EN 792-13:2000, il regolamento vale del 1.1.2001 che tutti apparecchi per chiodatura muniti di scatto a contatto devono essere con trasgengoni il simbolo «Non utilizzare da impalcature o scale a pioli» e non devono essere utilizzati per utilizzi certi, per esempio: – se il passaggio da un punto di chiodatura ad un altro avviene passando da un'impalcatura, scale, scale a pioli o costruzioni simili come p.e. i graticci del tetto, – nella chiusura di daxe o gabbie, – nell'applicazione di assicurazioni er il trasporto, p.e. su veicoli e vagoni.

7



8



9



## Veiligheidsvoorschriften en ingebruikname

Lees eerst de veiligheidsvoorschriften alvorens het toestel aan te sluiten.

④ Gebruik nooit een defect toestel. Let erop dat alle veiligheidsvoorzieningen aan het toestel functioneren en dat alle schroeven en moeren vast gedraaid zijn. Schakel nooit de veiligheidsvoorzieningen uit en breng zelf geen verandering aan het toestel aan!

⑤ Bij pauze, einde van het werk, reparatie en onderhoudswerkzaamheden sluit U eerst de persluchttoevoer af. Een geladen toestel nooit zonder toezicht laten liggen.

⑥ Ga altijd uit van de veronderstelling dat het toestel geladen is. Behandel het daarom nooit als speelgoed en richt het nooit op Uzelf of op andere personen. Transporteer het toestel nooit met getrokken ventielhefboom. Neem ook onmiddellijk Uw vinger van de hefboom weg wanneer U niet moet nieten of nagelen, dit om te vermijden dat een projectiel onverwacht uit het toestel zou komen.

⑦ Sluit het toestel eerst aan aan de luchtleiding en laad het pas daarna. Let er echter op dat bij het laden noch de veiligheid, noch de ventielhefboom bediend zijn. **Gebruik uitsluitend originele Haubold bevestigings-elementen en onderdelen.** (deze zijn aangegeven in de technische fiche en onderdelenlijst.)

⑧ Druk het toestel steeds vast op het werkstuk. Probeer nooit bevestigings-elementen in zeer hard of extreem zacht materiaal in te drijven. Schiet ook geen nieten te dicht tegen de boord of schuin, dit om een ongecontroleerd weg-schieten van een projectiel te vermijden.

Hou rekening met de aanwijzingen voor bediening, onderhoud en reparaties.

⑨ Volgens de Europese norm EN 792-13:2000 geldt vanaf 1.1.2001 het voorschrift, dat alle montageapparatuur die repetend slaan geruikt kan worden, moet van de aanduiding »niet vanaf steigers aan ladders gebruiken«, voorzien zijn en mag voor bepaalde doeleinden niet geruikt worden, bijv.:  
– als bij het wisselen van een montagepositie naar andere over steigers, trappen, ladders of dergelijke constructies zoals bijv. panelen geschiedt,  
– bij sluiten van kisten of verpakkingen,  
– bij het aanbrengen van transportbescherming, bijv. op voortuigen en wagons.

## Sikkerheds- og installationsanvisninger

Læs denne instruktion inden værktøjet tages i brug.

④ Brug **aldrig** et defekt stykke værktøj. Vær opmærksom på at alle sikkerhedsforanstaltninger fungerer som de skal, at alle skruer og møtrikker er spændte. Sæt **aldrig** værktøjets sikkerhedsudstyr ud af funktion og foretag ingen ændringer af værktøjet.

⑤ Når værktøjet ikke er i brug **skal** luften kobles fra og magasinet tømmes for klemmer/ søm. Er et værktøj under reparation må det **aldrig** ligge uden opsig.

⑥ Regn altid med at værktøjets magasin kan være ladet og ret derfor **aldrig** værktøjet mod dig selv eller andre personer. Hold **aldrig** hånden foran værktøjets front og gå **aldrig** fra sted til sted med hånden på aftrækkeren også selv om værktøjet er udstyret med en sikringsbøjle.

⑦ Tilslut altid værktøjet til luften inden værktøjet lades. Lad **aldrig** værktøjet samtidigt med at aftrækkeren ellersikringen er aktiveret.

**Der må kun anvendes originale HAUBOLD søm og klemmer i værktøjet samt originale reservedele, disse er vist på vedlagte tekniske data-blad.**

⑧ Sørg altid for at værktøjet holdes mod træet når værktøjet skal benyttes. Skyd **aldrig** for tæt på træets kant eller at holde værktøjet for skråt, dette for at hindre eventuelle vildtførende klemmer/ søm.

Vær opmærksom på henvisningerne vedrørende eventuelle fjernelser af »klemmer«

⑨ Søm- og klammepistoler der er monteret med kontaktløs eller automatventil er med mærket symbolet »**Må ikke benyttes på stilladser eller stiger!**«. Ved arbejde, hvor operatøren skifter fra den ene til et andet, arbejdssted, f.eks. stilladser, trapper, stiger eller stigelignende konstruktioner må disse værktøjer ikke anvendes, det gælder også når værktøjerne anvendes til lukning af f.eks. transportkasse der læsses på togvogne eller lastbiler. Til ovennævnte må kun anvendes værktøjer med enkeltskudsudløsning.

## Säkerhets- och installationsanvisningar

Läs dessa anvisningar noga innan verktyget ansluts till tryckluften.

④ Använd **aldrig** ett defekt verktyg! Det är viktigt att personal som upptäcker ett fel på verktyget anmäler detta för arbetsledningen. Kontrollera dagligen, innan magasinet laddas, att säkringen och avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna. Det är förbjudet att ta bort säkringen eller på annat sätt sätta den ur funktion.

⑤ Koppla **alltid** bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar och vid underhålls- och reparationsarbeten på verktyget. Lämna **aldrig** ett laddat verktyg utan tillsyn.

⑥ Räkna **alltid** med att verktyget kan vara laddat. Tänk på att det är ett arbetsredskap och ingen leksak. Rikta **aldrig** verktyget mot dig själv eller mot någon annan, vare sig magasinet är laddat eller inte. Håll **aldrig** handen framför mynningen. Bär **aldrig** omkring verktyget med fingret på avtryckaren. Tag genast bort fingret från avtryckaren för att förhindra oavsiktlig avfyring. Det inga fler fästelement skall drivas i.

⑦ Anslut **alltid** verktyget till luftledningen innan magasinet laddas. Ladda **aldrig** magasinet när säkringen eller avtryckaren är aktiverad. Till verktyget får endast användas fästelement som är avsedda för och passar till verktyget och det arbete som skall utföras. Använd **därför endast Original JK/Haubold fästelement och reservdelar!** Se bilagan "Tekniska data med reservdelsförteckning" för detta verktyg.

⑧ Arbetsmetod och verktygsmodellen skall väljas så att riskerna i arbetet blir så små som möjligt. För att hindra olämpliga arbetsställningar och belastningar, särskilt vid arbete med tyngre verktyg, är det ofta lämpligt att använda hjälpanordningar, t.ex. balansblock. Avfyr **aldrig** verktyget ut i tomma luften! Placera mynningen stadigt mot arbetstycket. Försök **aldrig** att spika i mycket hårda eller spröda material. Om fästelementen drivs i nära arbetsstyckets kant eller i brant vinkel mot arbetsytan finns risk för att fästelement slungas ut i lokalen. Då måste alltid skydd - t.ex. lämpligt placerade skärmar av stötabsorberande material eller draperier - sättas upp för att hindra personsador.

Se vidare de följande anvisningarna för installation, användning och skötsel av verktyget.

⑨ Enligt den europeiska säkerhetsnormen EN 792-13:2000 giltig från och med 1.1.2001 måste spik- och häftverktyg med kontakt- eller automatisk aktivering vara märkta med »Får ej användas på stegar eller byggnadsställningar« och verktygen får ej användas i tillämpningar som innebär:  
– att man förflyttar sig på stegar, byggnadsställningar och liknande mellan spikställena,  
– förslutning av lädor eller häckar,  
– fästsättande av transportsäkringsanordningar till exempel på fordon och vagnar.

## Turvallisuusohjeet ja työkalun asennus

Vältyäkseen vahingoilta lukekaa nämä ohjeet ennen työkalu paikoilleen asettamista.

④ Älkää **koskaan** käytäkö viallista työkalua! Varmistakaa (tarkistakaa) että turvallisuusvarmistin ja laukaisin toimii asianmukaisesti ja että kaikki ruuvit ja mutterit on kunnolla kiristetty. Älkää **koskaan** poistako, sormeilko tai muuten panko varmistinta pois päältä älkääkö kokeilko siitä muutoinkaan.

⑤ Irroittakaa **aina** työkalu ilmaletkusta ja tyhjennäkää lipas tauloiksi tai lopettaessanne työskentelyä, työkalua huollettaessaa tai vikoja selvittäessä. Älkää **koskaan** jättäkö ladataa työkalua vartioimatta.

⑥ Olettakaa **aina** että työkalu sisältää nauloja. Älkää käytäkö kovia otteita. Kunniottakaa työkalua työtätekevänä tarvikkeena. Älkää **koskaan** suunnatko nautaläytettä tai tyhjää työkalua itseänne tai muita khoden. Älkää **koskaan** kuljettako työkalua laukaisee naulan. Poistakaa **aina** sormi laukaisimelta kun ette suorita naulauksia välttääksenne turhia laukaisuja.

⑦ Ennen työkalun tyyttämistä nauloilla liittääkää työkalu ilmaletkuun. Älkää ladatakko työkalua nauloilla varmistimen tai laukaisimen ollessa alosapainettuina. **Käyttäkää ainoastaan alkuperäisiä Haubold työkalujen varaosia!** Katsokaa kyseistä Haubold työkalua koskeva kohta "Tekniset erittelyt ja varaosaluettelo".

⑧ Asettakaa työkalu tukevasti työalustalle. Älkää **koskaan** ampuko nauloja hyvin koviin tai hauraisiin materiaaleihin. Älkää myöskään ampuko nauloja liian jyrkästä kulmasta tai liian lähelle työalustan pintaa (naula voi lentää minne tahansa ja osua johonkukun).

Katsokaa ohjeita työkalun asentamisesta ja huollosta.

⑨ Eurooppalaisen normin EN 792-13:2000 mukaan, kalkki nautauslaitteet, jotka on varustettu kontaktilaukaisimella, on merkinnällä »Ei see käyttää telineillä tai tikapuilla« ja laitteita ei saisi käyttää esimerkiksi seuraavissa tapauksissa:  
– kun työkohtaesta toiseen siirtymisen vaatii telien, tikkaiden, portaiden tai niitä vastaavien kuten esimerkiksi kattotuolien päällä kävelystä,  
– kohteissa, joihin nautalaen pystyssä pakkauksia tai seinää,  
– kohteissa, joissa nautalaan kuljetuutkia, esimerkiksi ajoneuvovissa.

## Οδηγίες ασφάλειας και σύνδεσης του καρφωτικού

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από τη σύνδεση του καρφωτικού γιά να αποφύγετε τραυματισμούς.

④ **Ποτέ** μη χρησιμοποιείτε χαλασμένο καρφωτικό. Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια και η σκανδάλη λειτουργούν κανονικά, ότι οι βίδες και τα καπάκια είναι πάντα καλά σφιγμένα.

**Ποτέ** μη βγάζετε ή μπλοκάρετε την ασφάλεια. Μη τροποποιείτε το καρφωτικό.

⑤ **Πάντα** να αποσυνδέετε το καρφωτικό από τον αέρα και να αδειάζετε το σωτράρι όταν τελειώνετε τη δουλειά σας ή κάνετε δ αλειμμα ή συντήρηση του καρφωτικού. Ποτέ μην αφήνετε γεμάτο καρφωτικό μακριά από την προσοχή σας.

⑥ **Πάντα** να έχετε στο νου ότι το καρφωτικό μπορεί να είναι γεμάτο. Μη παίζετε. **Ποτέ** μη το στρέψετε προς τον εαυτό σας ή τους άλλους, είτε είναι γεμάτο είτε άδειο. **Ποτέ** μη το μετακινείτε με τη σκανδάλη πατημένη γιατί θα πετάξει καρφι αν η ασφάλεια χτυπηθεί. Απομακρύνετε **πάντα** το δάκτυλο από τη σκανδάλη όταν δεν καρφώνετε.

⑦ Να συνδέετε το καρφωτικό με τον αέρα πριν το γεμίσετε. Μη το γεμίζετε με τη σκανδάλη ή την ασφάλεια πατημένη. **Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια συνδετικά και ανταλλακτικά HAUBOLD.** Συμβουλευτείτε το φυλλάδιο "Τεχνικά χαρακτηριστικά και πίνακας ανταλλακτικών" γιά το καρφωτικό σας.

⑧ Τοποθετείτε το καρφωτικό σταθερά στην επιφάνεια του υλικού που δουλεύετε. Μη καρφώνετε υπερβολικά σκληρά ή εύθραυστα υλικά. Μη καρφώετε σε απότομες γωνίες ή πολύ κοντά στις άκρες του υλικού γιατί μπορεί το καρφι να πεταχτεί και να χτυπήσει κάποιον.

Γιά την εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του καρφωτικού να ανατρέχετε πάντα στις σχετικές οδηγίες.



## Bedienungs- anleitung

Lesen Sie die Sicherheits-  
hinweise, **bevor** Sie das  
Gerät an die Druckluftlei-  
tung anschließen.

- ⚠️ ① Achten Sie beim  
Anschließen des  
Gerätes darauf, daß die  
Elementeaustrittsöffnung  
**niemals** auf Sie oder  
andere Personen gerich-  
tet ist. Achten Sie beim  
Arbeiten mit dem Gerät  
darauf, daß sich keine  
Personen im Bereich der  
Mündung befinden.  
Achten Sie auch auf  
hinter Wänden o. ä.  
verborgene Personen.

- ② Stellen Sie nur den  
Luftdruck ein, der  
zum Eintreiben der Befes-  
tigungselemente nötig  
ist. Beginnen Sie dabei  
mit niedrigem Druck  
(ca. 4 bar) und erhöhen  
Sie ihn um jeweils 0,5 bar,  
bis der richtige Arbeits-  
druck gefunden ist.  
**Gehen Sie aber niemals  
über 8 bar hinaus.**

- ⚠️ ③ Benutzen Sie **niemals**  
ein defektes Gerät!  
Achten Sie darauf, daß  
alle Sicherheitseinrichtun-  
gen vorhanden sind und  
richtig funktionieren, daß  
alle Schrauben und Mut-  
tern fest angezogen sind.

## Das Laden des Magazins erfolgt je nach Bauart unterschiedlich:

### Ⓐ Oberlader:

1. Rasthebel nach hinten  
kippen und Magazinober-  
teil zurückziehen.
2. Befestigungselemente  
mit den Spitzen nach  
unten einlegen.
3. Magazinoberteil vor-  
schieben, bis es wieder  
einrastet.

### Ⓑ Hinterlader:

1. Schiebklöben zurück-  
ziehen, bis er einrastet.
2. Befestigungselemente  
von hinten einführen.
3. Schiebklöben aus-  
rasten und mit der Hand  
bis an die Befestigungs-  
elemente führen.

## Tool use

Read section titled  
"Safety Warnings" before  
installing the tool.

- ① Be sure that the tool  
is not pointed at your  
or others when it is  
connected to the air  
supply source.

- ② Only adjust the air  
supply to the pressu-  
re necessary to drive  
fasteners to the desired  
depth. Commence with a  
low pressure of 55 psig  
(4 bar) and increase this  
by increments of 10 psig  
(0,5 bar) until the correct  
operating pressure is  
found.

**But never exceed 110  
psig (8 bar)!**  
Use pressure regulator.

- ③ **Never** use a defec-  
tive tool! Be sure that  
safety (work-contacting  
element) trigger and  
springs operate correctly  
and that all screws  
and caps are securely  
tightened at all times.

## The loading method of the tool varies with the tool design.

### Ⓐ Top load magazine:

1. Holding the tool in the  
hand press down the  
catch and pull back the  
magazine top section.
2. Insert the fasteners  
with their points  
downwards.
3. Slide the magazine  
top section forward again  
until it locks in place

### Ⓑ Rear load magazine:

1. Pull back the pusher  
grip until it latches in  
place at the rear of the  
magazine.
2. Insert the fasteners  
from the rear.
3. Unlatch the pusher grip  
and move it up against  
the fasteners.

## Notice d'employ

Lisez attentivement les  
instructions de sécurité  
avant de raccorder  
l'appareil au réseau d'air  
comprimé.

- ① Au raccordement,  
veillez à ce que le  
bec de l'appareil ne soit  
pas dirigé vers vous ou  
vers une autre personne.

- ② La pression est à  
ajuster au minimum  
nécessaire pour le travail  
à exécuter. Commencez  
p. ex à 4 bar et  
augmentez chaque fois  
de 0,5 bar pour arriver à  
la pression adéquate.  
N'exécutez jamais les 8 bar.

- ③ Ne vous servez  
jamais d'un appareil  
défectueux. Veillez à ce que  
la sécurité fonctionne  
parfaitement et que  
toutes les vis et tous les  
écrous soient bien serrés.

## Le chargement l'outil de fait différemment si- vant le type d'appareil:

### Ⓐ Système à chargement le haut:

1. Tirez la crochets d'arrêt  
vers l'arrière et sortez le  
chargeur.
2. Introduisez les  
projectiles, les pointes  
vers le bas.
3. Repoussez le chargeur  
jusqu'à l'enclenchement.

### Ⓑ Système de charge- ment par l'arrière:

1. Tirez le poussoir  
vers l'arrière jusqu'à  
l'enclenchement.
2. Introduisez les agrafes  
par l'arrière.
3. Déclenchez le poussoir  
et guidez-le de la main  
jusqu'aux agrafes.

## Instrucciones para el manejo

Lea las instrucciones de  
seguridad **antes** de  
conectar el aparato a la  
tubería de aire  
comprimido.

- ① Tenga en cuenta que  
al colocar el aparato  
éste no debe estar  
dirigido **nunca** con la  
boca de salida hacia  
otra personas o hacia Vd.  
mismo.

- ② Ajuste la presión de  
aire necesaria para  
clavar los elementos de  
fijación. Empiece con una  
presión baja (4 bar aprox.)  
y aumente progresivamen-  
te 0,5 bar hasta la presión  
de trabajo deseada.  
**No sobrepase nunca las  
8 bar.**

- ③ No utilice nunca un  
aparato defectuoso.  
Asegúrese de que estén  
todas las instalaciones de  
seguridad y de que  
funcionen bien, y además  
de que todos los tornillos  
y tuercas estén bien  
apretados.

## Realizar la carga según el tipo de construcción:

### Ⓐ Cargador superior:

1. Pulsar hacia atrás la  
palanca de encastre y  
retroceder la parte  
superior del cargador.
2. Insertar elementos de  
fijación con sus puntas  
hacia abajo.
3. Empujar la parte  
superior del cargador  
hasta que enclave.

### Ⓑ Cargador posterior:

1. Retroceder la maneta  
corredora hasta que  
enclave.
2. Introducir los  
elementos de fijación  
desde atrás.
3. Desenclavar la maneta  
corredora y conducirla  
hasta los elementos de  
fijación.

## Instruções de uso

Leia atentamente as  
instruções de segurança  
e instale antes de ligar  
a máquina à linha de ar  
comprimido.

- ① Ao ligar a máquina ao  
ar comprimido tenha  
em atenção nunca  
apontar a máquina a si ou  
a outras pessoas.

- ② Regule o ar comprim-  
ido para a pressão  
necessária em função do  
material a fixar. Comece  
por uma pressão baixa  
(4 bar) e vá aumentando  
em intervalos de 0,5 bar  
até encontrar a pressão  
adequada.  
Nunca ultrapasse no  
entanto os 8 bar.

- ③ Nunca utilize uma  
máquina defeituosa.  
Certifique-se que o  
sistema de segurança na  
piastra funcione e que  
todos os parafusos e  
porcas estejam fixadas.

## O carregar da máquina é feito de forma diferente de acordo com o tipo de carregador:

### Ⓐ Carregador superior:

1. Destruar e puxar a  
tampa superior de carre-  
gador para trás.
2. Introduzir os agrames ou  
pregos com os bicos para  
baixo, no carregador.
3. Empurrar a tampa  
superior do carregador  
novamente à frente até  
fixar.

### Ⓑ Carregador posterior:

1. Puxar o empurrador  
para trás até fixar.
2. Introduzir os agrames  
ou pregos pela parte  
posterior da máquina.
3. Destruar o empurrador  
e levar com a mão até  
encostar aos agrames ou  
pregos introduzidos.

## Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente le  
istruzioni d'uso prima di  
collegare la fissatrice alla  
rete d'aria compressa.

- ① Assicurarsi che la  
fissatrice non sia  
rivolta verso di sé o verso  
altre persone quando è  
collegata alla rete d'aria  
compressa.

- ② La pressione d'aria va  
regolata al minimo  
necessario per il lavoro da  
eseguire. Cominciare per  
esempio con una minima  
pressione di 4 bar e  
aumentare ogni volta di  
0,5 bar per arrivare alla  
pressione adeguata. Non  
superare mai gli 8 bar.

- ③ Non servirsi mai di una  
fissatrice difettosa.  
Assicurarsi che la sicura  
funzioni perfettamente e  
che tutte le viti e i dadi  
siano ben stretti.

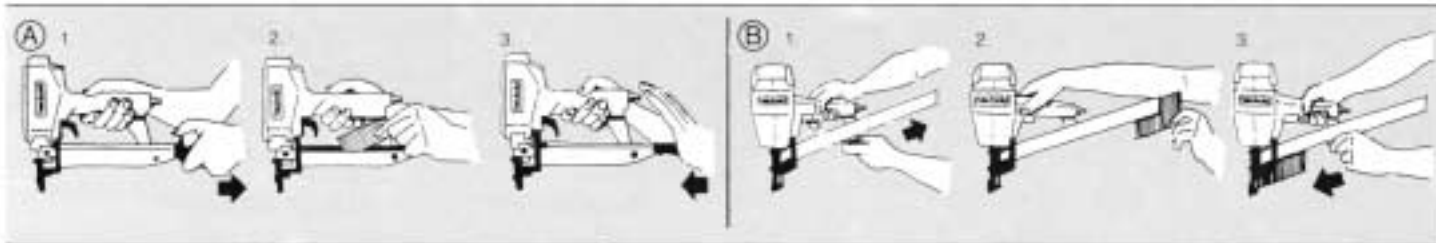
## Il caricamento della fissatrice si fa in modo diverso a seconda del modello:

### Ⓐ Sistema di carica- mento dall'alto:

1. tirare il gancio del  
caricatore fino all'arresto
2. introdurre i punti o i  
chiodi con le punte rivolte  
verso il basso
3. spingere nuovamente il  
caricatore fino allo scatto  
di chiusura

### Ⓑ Sistema di carica- mento da dietro:

1. tirare il gancio dello  
spingichiodo indietro fino  
allo scatto di chiusura
2. introdurre la stecca dei  
chiodi da dietro
3. disinnescare lo  
spingichiodo e guidarlo  
fino alla stecca dei chiodi.



## Bedienings-aanwijzing

Lees de veiligheidsinstructies alvorens het toestel aan de perslucht-leiding aan te sluiten.

① Let er bij het aansluiten op, dat de uitgang van de nieten niet op Uzelf of op andere personen gericht is.

② Maak slechts gebruik van die druk die nodig is om het element in te drijven. Begin daarom bij lage druk (ca. 4 bar) en verhoog die telkens met 0,5 bar, totdat U de juiste druk gevonden hebt. Ga echter nooit boven de 8 bar.

③ Gebruik nooit een defect toestel! Let erop dat alle veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn en korrekt functioneren en dat alle schroeven en moeren vast aangedraaid zijn.

**Afhankelijk van de bouwwijze van het toestel gebeurt het laden op de volgende manier:**

### Ⓐ Bovenladersysteem:

1. Sluitklep naar achter drukken en het laderbovendeele naar achter schuiven.

2. De bevestigings-elementen met de punt naar beneden in het toestel plaatsen.

3. Magazijnbovendeele naar voor schuiven tot de sluitklep.

### Ⓑ Achterlader:

1. Nietduwer naar achter trekken.

2. De elementen langs achter laden.

3. Nietduwer met de hand tot aan de elementen geleiden.

## Betjeningsvejledning

Læs sikkerhedsanvisningerne før værktøjet tilkobles luften.

① Når luften tilkobles skal De være opmærksom på at De **aldrig** peger mod nogen person med værktøjets frontstykke.

② Anvend aldrig større lufttryk end nødvendigt. Start f.eks. ved 4 bar og forhøj trykket med 0,5 bar indtil det rigtige arbejdstryk er opnået. **Gå aldrig over 8 bars tryk.**

③ Anvend **aldrig** et defekt stykke værktøj. Sørg for at de sikkerhedsforanstaltninger værktøjet er udstyret med altid er i orden og at alle skruer og møtrikker er spændte.

**Ladning af magasinet er forskellig fra model til model.**

### Ⓐ Overlader

1. Magasinlåsen trykkes bagud og magasinet føres tilbage.

2. Klammer og søm lægges magasinet med spidserne nedad.

3. Magasinskinne føres efter påfyldningen af klammer eller søm tilbage i låst stilling.

### Ⓑ Underlader.

1. Fremføreren trækkes tilbage til låst stilling.

2. Sømmene lægges bagfra.

3. Fremføreren løsnes og føres frem mod sømmene.

## Bruksanvisning

Läs kapitlet "Säkerhets- och installationsanvisningar" innan verktyget ansluts till tryckluftslinjen.

① Rikta inte verktyget mot dig själv eller mot någon annan.

② Ställ in lägsta möjliga lufttryck för att fästelementet skall drivas in till önskat djup. Börja med ett lågt tryck (4 bar) och öka sedan trycket stegvis med 0,5 bar tills ett korrekt tryck uppnått.

**Överstig dock aldrig 8 bar!**

③ Använd **aldrig** ett defekt verktyg! Kontrollera att säkringen och avtryckaren fungerar korrekt och att alla skruvar och muttrar är säkert åtragna.

**Laddningsmetoden är olika på olika verktygsmodeller:**

### Ⓐ Överladdade magasin:

1. Tryck spärren bakåt och drag tillbaka magasinlocket.

2. Lägg i fästelementen med spetsarna nedåt.

3. Skjut tillbaka magasinlocket tills spärren låsas.

### Ⓑ Bakladdade magasin:

1. Drag tillbaka frammataren tills spärren låsas.

2. För in fästelementen bakifrån.

3. För fram frammataren mot fästelementen.

## Työkalun käyttö

Lukekaa kohta "Turvallisuusohjeet" ennen työkalun asentamista.

① Varmistakaa että työkalu ei osoita teitä tai muita läsnäolevia kun se liitetään ilmaletkuun.

② Säättämällä ilmanpainetta saavutetaan naulojen haluttu syvyys. Aloita matalalla paineella 55 psig (4 bar) ja lisää tätä korottaen 10 psigillä (0,5 bar) kunnes haluttu paine on löydetty. **Mutta älä koskaan yliä 110 psig (8 bar)!** Käytä painetasajaa.

③ Älkää **koskaan** käyttäkö viallista työkalua! Varmistakaa että varmistin, laukaisin ja jouset toimivat ja että kaikki ruuvit ja mutterit on kunolla kiristetty.

**Työkalun latausmenetelmät eroavat eri työkalumalleissa:**

### Ⓐ Ylhäältä ladattava:

1. Pitäessänne työkalua kädessä, painakaa alas vipu ja vetäkää lippaan yläosa takaisin.

2. Syöttäkää sisään naulat, päät alaspäin.

3. Vetäkää lippaan yläosa eteenpäin kunnes se lukkiutuu paikoilleen.

### Ⓑ Takaa ladattava:

1. Vetäkää työntövipu takaisin kunnes se lukkiutuu paikoilleen lippaan takaosassa.

2. Syöttäkää naulat takaa.

3. Vapauttakaa työntövipu ja siirtäkää se ylös vasten nauloja.

## Χρήση του καρφωτικού

Διαβάστε πρώτα το κομμάτι που έχει τίτλο "οδηγίες ασφαλείας" πριν εγκαταστήσετε το καρφωτικό.

① Βεβαιωθείτε ότι το καρφωτικό δεν είναι στραμμένο σε σας ή σε άλλους όταν το συνδέετε με τον αέρα.

② Ρυθμίστε την πίεση αέρα που είναι αναγκαία για να βάζει τα καρφιά στο επιθυμητό βάθος. Αρχίστε με χαμηλή πίεση (4 BAR) και αυξάνετε κατά μισό BAR κάθε φορά μέχρι να πετύχετε τη σωστή πίεση. **Ποτέ όμως μη ξεπερνάτε τα 8 BAR.** Να χρησιμοποιείτε ρυθμιστή πίεσης.

③ **Ποτέ** μη χρησιμοποιείτε χαλασμένο καρφωτικό. Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια, η σκανδάλη και τα ελατήρια λειτουργούν κανονικά και ότι όλες οι βίδες και τα καπάκια είναι πάντα καλά σφιγμένα.

**Ο τρόπος γεμίσματος του καρφωτικού εξαρτάται από τον τύπο του**

### Ⓐ Συρτάρι που γεμίζει από πάνω

1. Κρατώντας το καρφωτικό πιέστε το άγκιστρο και τραβήξτε πίσω το πάνω μέρος του συρταριού.

2. Βάλτε τα καρφιά με τις μύτες προς τα κάτω.

3. Σπρώξτε το επάνω μέρος του συρταριού προς τα εμπρός μέχρι να κλεισεί.

### Ⓑ Συρτάρι που γεμίζει από πίσω

1. Τραβήξτε προς τα πίσω τη λαβή ώθησης μέχρι να αγκιστρωθεί στην πίσω άκρη του συρταριού.

2. Βάλτε τα καρφιά από το πίσω μέρος του συρταριού.

3. Απαγκιστρώστε τη λαβή ώθησης και οδηγήστε την μέχρι να ακουμπήσει τα καρφιά.



## Bedienungs- anleitung

### Ⓒ Unterlader

1. Mit dem Daumen den Rasthebel drücken und Magazinschieber herausziehen.
2. Gerät umdrehen und Elemente mit den Spitzen nach oben einlegen.
3. Den Magazinschieber zurückschieben, bis dieser wieder einrastet.

Die Geräte werden je nach Konstruktion verschieden ausgelöst:

### ① Kontaktauslösung

Ein Gerät mit dieser Auslöseart kann auf zwei verschiedenen Wegen ausgelöst werden:

1. Die Einzelauslösung  
Setzen Sie zuerst die Auslösesicherung fest auf das Werkstück und betätigen Sie dann den Auslöser.

Diese Auslöseart empfiehlt sich, wenn Sie punktgenau eintreiben wollen; sie ist die Standardausrüstung.

### 2. Kontaktauslösung

Betätigen Sie zuerst den Auslöser. Immer dann, wenn Sie die Auslösesicherung aufsetzen, lösen Sie einen Eintreibvorgang aus! Diese Auslöseart ist nur für Arbeiten mit schneller Eintreibfolge wichtig.

### ② Einzelauslösung mit vorgegebener Reihenfolge

Setzen Sie das Gerät fest auf das Werkstück. Wenn Sie jetzt den Auslöser betätigen, wird ein Befestigungselement eingebracht; für einen weiteren Eintreibvorgang müssen erst Auslöser und Auslösesicherung in ihre Ausgangsstellung zurückkehren.

### ③ Automatikauslösung

Setzen Sie das Gerät auf das Werkstück und betätigen Sie dann den Auslöser. So lange Sie den Auslöser betätigen, löst eine Automatik einen Eintreibvorgang nach dem anderen in schneller Folge aus. Mit der Steuerschraube können Sie die Geschwindigkeit regulieren.

## Tool use

### Ⓒ Bottom load magazine

1. Holding the tool in the hand press down the catch and pull out the pusher slide assembly.
2. Insert the fasteners with their points upwards.
3. Slide back the pusher slide assembly until it locks in place.

There are different methods of actuating the tools:

### ① Trigger-Bottom Fire Tools

These tools can be fired in two different ways:

1. Trigger-Fire: press safety against the work surface and then pull trigger.
2. Bump-Fire: pull trigger and bump safety against work surface for continuous operation.

### ② Restrictive Trigger Fire Tools

Push safety against work surface and pull trigger (no bottom or bump fire possible). This feature is helpful for fastenings that are made singly and require precise fastener placement.

### ③ Automatic

Position safety against work surface. As long as you hold the trigger depressed the automatic will continue to fire.

## Notice d'employ

### Ⓒ Système de chargement par le bas:

1. Poussez du pouce le crochet d'arrêt et sortez le chargeur.
2. Tournez l'appareil et introduisez les projectiles, les points vers le haut.
3. Repoussez le chargeur jusqu'à l'enclenchement.

Il existe différentes méthodes pour actionner l'outil:

### ① Clouage à double action

Un appareil équipé de ce système de clouage peut être actionné deux façons:

1. Par la gachette - positionnez l'appareil sur le matériel et appuyez sur la gachette.
2. Par le sécurité - appuyez sur la gachette. Vous clouez alors quand vous touchez le matériel avec la sécurité. Ce système est indispensable pour clouage rapide.

### ② Clouage à simple action

Positionnez l'appareil sur le matériel. Vous clouez alors quand vous appuyez sur la gachette. Un clouage par l'intermédiaire de la sécurité n'est pas possible. Ce système de clouage est à recommander quand vous clouez à un endroit bien précis.

### ③ Clouage automatique

Positionnez l'appareil sur le matériel et appuyez sur la gachette. Le clouage se répète automatiquement tant que vous appuyez sur la gachette.

## Instrucciones para el manejo

### Ⓒ Cargador inferior

(Atención: Quitar el dedo del disparador antes de cargar).

1. Pulsar la palanca de encastre y sacar la corredera del cargador.
2. Darle la vuelta al aparato e introducir los elementos con las puntas hacia arriba.
3. Retroceder corredera del cargador hasta que enclave.

Los diversos aparatos se accionan según el tipo de construcción:

### ① Doble puesta en marcha

Un aparato un este tipo de puesta en función puede accionarse de dos maneras diferentes:

1. Conexión por disparador - fijar el seguro de disparo en la pieza de trabajo y accionar el disparador.
2. Conexión por contacto - accionar el disparador. Cada vez que Vd. apoye el seguro de disparo estará provocando un proceso de enclavamiento. Este tipo de conexión se utiliza para el funcionamiento continuo.

### ② Puesta en función individual

Apoye el aparato en la pieza de trabajo. Si acciona el disparador será enclavado un elemento de fijación (un clavado por contacto no es posible). Este tipo de conexión se recomienda en el caso de que quiera una precisa introducción del elemento de fijación.

### ③ Conexión automática

Coloque el aparato en la pieza de trabajo y presione el disparador. Mientras presiona dicho disparador, automáticamente se provoca un sucesivo, continuo y rápido proceso de introducción.

## Instruções de uso

### Ⓒ Carregador inferior

1. Com o polegar primir o fixador do carregador e puxar a tampa.
2. Virar a máquina e introduzir os agrafes ou pregos com os bicos virados para cima.
3. Empurrar novamente a tampa para a frente até fixar.

As máquinas são disparadas de forma diferente consoante a sua construção.

### ① Disparador por contacto

Uma máquina deste tipo pode ser disparada de duas formas diferentes.

1. Disparo por gatilho. Coloque a máquina firmemente sobre o material a fixar, por forma a que a segurança de contacto seja acionada. Puxe de seguida o gatilho.
2. Disparo por contacto. Prima o gatilho e mantenha-o primido. Sempre que colocar a máquina sobre o material a fixar, acionando a segurança de contacto, a máquina será disparada. Esta forma de disparar permite mais rapidez, no entanto a colocação do agrafo ou prego não é tão exacta.

### ② Disparar um a um

Coloque a máquina firmemente sobre o material a fixar e puxe o gatilho. A máquina é disparada. Para disparar novamente, o gatilho e a segurança de contacto tem de voltar à sua posição inicial.

### ③ Disparo Automático

Coloque a máquina sobre o material a fixar e prima o gatilho. Enquanto mantiver o gatilho primido, o automático irá disparar a máquina uma vez atrás de outra. A velocidade destes disparos é regulável.

## Istruzioni per l'uso

### Ⓒ Sistema di caricamento dal basso

1. Capovolgere la fissatrice, spingere il gancio del caricatore fino all'arresto.
2. Introdurre i punti metallici con le punte rivolte verso l'alto.
3. Spingere nuovamente il caricatore fino allo scatto di chiusura.

Esistono diversi modi di usare la fissatrice:

### ① Sparo a colpo singolo - sparso a martello

Una fissatrice equipaggiata con questi sistemi di fissaggio può essere azionata in due diversi modi:

1. Per mezzo del grilletto (colpo singolo): posizionare la fissatrice sul materiale da fissare e premere il grilletto
2. Per mezzo della sicura (a martello): con il grilletto premuto, la fissatrice inchioda soltanto quando la sicura viene ripetutamente a contatto con il materiale da fissare. Questo sistema è indispensabile per l'inchiodatura veloce.

### ② Sparo a colpo singolo

Posizionare la fissatrice sul materiale da fissare e premere il grilletto.

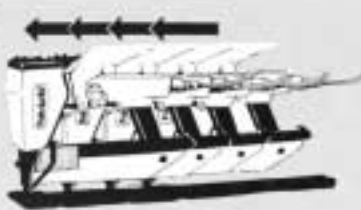
### ③ Inchiodatura automatica

Posizionare la fissatrice sul materiale da fissare e premere il grilletto. L'inchiodatura si ripeterà automaticamente fintanto che si terrà premuto il grilletto.

②



③



## Bedienings-aanwijzing

### Ⓒ Onderlader

1. Druk de sluitklep met de duim naar beneden en schuif het magazijn naar achter.
2. Toestel omdraaien en de elementen met de punt naar boven in het toestel plaatsen.
3. De magazijnschuif naar voor duwen tot de sluitklep deze klemt.

U kunt op verschillende manier met het toestel werken:

### ① Toestel met dubbel-werkend ventielsysteem.

Een toestel met dit systeem kan op twee manieren gebruikt worden:

1. Via de ventielhefboom - plaats het toestel met de veiligheidsbeugel op het werkstuk. Bedien vervolgens de ventielhefboom.
2. Via de veiligheidsbeugel - bedien eerst de ventielhefboom. Telkens wanneer U het werkstuk met de veiligheidsbeugel raakt wordt een element ingedreven. Deze methode is aangewezen wanneer snel werken een vereiste is.

### ② Toestel met enkelvoudig ventielsysteem

Plaats het toestel op het werkstuk. Als U nu de ventielhefboom bedient wordt een element ingedreven (een bediening via de veiligheidsbeugel is hier niet mogelijk). De aangewezen methode om een bevestigingselement op een precieze plaats aan te brengen.

### ③ Automatische toestellen

Plaats het toestel op het werkstuk en bedien de ventielhefboom. Het toestel zal nu - zolang U de trekker inhoudt - automatisch en in snelle volgorde de ene niet na de andere indrijven.

## Betjenings-vejledning

### Ⓒ Underlader

1. Med tommelfingeren trykker De magasinlåsen og trækker magasin-kinnen tilbage.
2. Vend værktøjet på hovedet og ilæg klammerne med spidserne opad.
3. Tryk nu magasin-skinnen fremad til den går i lås.

Værktøjerne kan, alt efter konstruktion, udløses på forskellige måder.

### ① Kontaktudløsning

Et værktøj med denne form for udløsning, kan udløses på to forskellige måder.

1. Enkeludløsning. Sæt først værktøjet fast mod det emne der skal fæstes og udløs derefter aftrækkeren. Det er den mest anbefalingsværdige måde når De ønsker en præcis hæftning.
2. Kontaktudløsning. Hold aftrækkeren trukket og pistolen vil udløses ved kontakt med emnet.

### ② Enkeltskuds-udløsning.

Sæt først værktøjet mod emnet og tag aftræk. For at komme videre må De hæve værktøjet, slippe aftrækkeren og påny sætte værktøjet mod emnet og tage aftræk.

### ③ Automatudløsning.

Sæt værktøjet mod emnet og tag aftræk, værktøjet vil nu, afhængig af den skudhastighed De har justeret værktøjet til, udløses automatisk.

Med automatikventil kan værktøjet, afhængig af typen, iskyde helt op til 1800 skud i minuttet.

## Bruksanvisning

### Ⓒ Underladdade magasin

1. Tryck in spärren med tummen och drag ut magasinunderdelen.
2. Lägg in fästelementen med spetsarna uppåt.
3. Skjut tillbaka magasinunderdelen tills spärren griper in.

Olika metoder for avfyring av verktygen:

### ① Dubbelutlösning

Verktyget med dubbelutlösning kan avfyras på två olika sätt:

1. Med avtryckaren - pressa först säkringen mot arbetsstycket och tryck sedan in avtryckaren.
2. Med säkringen - tryck in avtryckaren och stöt säkringen mot arbetsytan. Detta system är snabbare men ger ej exakt placering av fästelementen.

### ② Enkelutlösning

Pressa säkringen mot arbetsytan och tryck in avtryckaren (stötspikning är alltså ej möjlig). Detta system är lämpligt då en exakt placering av fästelementen önskas.

### ③ Automatutlösning

Pressa säkringen mot arbetsytan. Så länge avtryckaren hålls intryckt avfyras fästelementen automatiskt. Verktyget måste hela tiden flyttas utefter arbetsytan.

## Työkalu käyttö

### Ⓒ Alhaalta ladattava

1. Pitäessänne työkalua kädessä, painakaa vipu alas ja vetäkää lipas kokonaan ulos.
2. Syöttäkää naulat sisään, päät ylöspäin.
3. Vetäkää takaisin lipas kokonaan kunnes se lukkiutuu paikoilleen.

Työkalun voi laukaista monella tavalla:

### ① Kaksi eri laukaisutapaa

1. Laukaisu alhaalta: Vetäkää laukaisinta ja painakaa varmistin vasten työalustaa. Tätä laukaisutapaa käytetään jatkuvassa nopeassa työskentelyssä.
2. Laukaisu laukaisimesta: Painakaa varmistin vasten työalustaa ja vetäkää laukaisinta.

### ② Yksittäislaukaisu

Asettakaa varmistin vasten työalustaa ja painakaa laukaisinta (pohja- tai painelaukaisu mahdoton). Tätä naulaustapaa suositellaan kun naula on sijoitettava tiettyyn paikkaan.

### ③ Automaattinen laukaisu

Asento: varmistin vasten työalustaa. Pitäessänne laukaisinta alaspainettuna automaatti jatkaa naulausta.

## Χρήση του καρφωτικού

### Ⓒ Συρτάρι που γεμίζει από κάτω

1. Κρατώντας ανάποδα το καρφωτικό πιέστε το αγκιστρο και τραβήξτε το συρτάρι.
2. Βάλτε τα καρφιά με τις μύτες προς τα πάνω.
3. Κλείστε το συρτάρι μέχρι να κουμπώσει.

Υπάρχουν διάφοροι τρόποι λειτουργίας του καρφωτικού:

### ① Καρφωτικά διπλής λειτουργίας

Αυτά τα καρφωτικά μπορούν να καρφώνουν με δύο τρόπους:

1. Με τη σκανδάλη: Πιέζετε την ασφάλεια στην επιφάνεια που θα καρφώσετε και μετά πατάτε τη σκανδάλη.
2. Με την ασφάλεια: Κρατάτε τη σκανδάλη πατημένη και χτυπάτε την ασφάλεια στην επιφάνεια που καρφώνετε ώστε να έχετε συνεχή λειτουργία.

### ② Καρφωτικά απλής λειτουργίας

Πιέζετε την ασφάλεια στην επιφάνεια που καρφώνετε και πατάτε τη σκανδάλη (καρφώμα με την ασφάλεια δεν είναι δυνατόν να γίνει). Αυτό το σύστημα ενδείκνυται για τις περιπτώσεις που θέλουμε ακρίβεια στην τοποθέτηση του καρφιού.

### ③ Αυτόματα καρφωτικά

Πιέζετε την ασφάλεια στην επιφάνεια που καρφώνετε. Όσο κρατάτε πατημένη τη σκανδάλη το καρφωτικό θα καρφώνει συνεχώς.



## Wartung

① Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren Sie das Magazin und lesen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Wartung beginnen!

② a) Prüfen Sie täglich, ob alle Sicherheitseinrichtungen richtig funktionieren. Achten Sie besonders darauf, daß

② b) sich der Auslöser und die Auslösesicherung frei bewegen lassen, - alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.

③ Eine spezielle Pflege ist für das Gerät nicht erforderlich. Es sollte nur regelmäßig mittels nicht aggressivem Reinigungsmittel gesäubert werden (Bauen Sie dafür keine Teile ab!). Das Gerät ist ausschließlich mit geregelter und aufbereiteter (Filter und Mikroöler vorgeschaltet) Druckluft zu betreiben.

④ Anforderungen an Schmieröl:  
dünnflüssig, säurefrei, harzfrei, Viskosität bei 20° C: 2-4 E, Stockpunkt: 0°, im Winter -20° C. Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Klüber-Spezialfett Synthese Proba 270 oder Gleitfett Dow Corning MS4 Silicon Compound versehen. Es ist daher für die Verwendung bei Reinigung und Schmierung beweglicher Teile im Gerät oder bei Reparatur zu empfehlen.

## Maintenance

① Always disconnect the tool from the air supply source, empty the magazine and read the section titled "Safety Warnings" before starting maintaining the tool.

② a) Check daily operation of all safety devices. Be especially sure that

② b) - trigger and safety (work-contacting element) operate freely with no binding or sticking, - all screws and caps are securely tightened. **Note!** All screws and nuts are metric.

③ This tool does not need special servicing. It needs only be cleaned with a non-aggressive (corrosive) cleaning agent (Do not remove tool parts for cleaning!). The tool should, however, operated only with regulated and conditioned (use air-filters and pressure regulator) air.

④ Specification for oil for mist oiler:  
- low viscosity - non acid  
- resin free  
- viscosity at 20° C: 2-4 E  
- pour point: 0° C.  
in winter -20° C  
Sliding parts have been coated with Klüber-Spezialfett Synthese Proba 270 or Gleitfett Dow Corning Ms 4 Silicon Compound, at the factory. This lubricant is thus recommended for moving parts if they have been cleaned or repaired. Do not use detergent oil or oil additives because the seals and bumpers in the tool may be attacked by the oil.

## Entretien

① Avant de commencer des travaux d'entretien ou de réparation, débranchez l'appareil du réseau d'air et videz le chargeur.

② a) Contrôlez chaque jour si toute la sécurité fonctionne normalement.

② b) Veuillez spécialement à ce que: - la gachette et la sécurité ne soient pas bloquées, - toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.

③ L'outil ne nécessite pas d'entretien spécifique. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-agressif (A cet effet, ne démontez pas de pièces) Toutefois, l'outil doit être alimenté en air comprimé filtré (filtre et huileur) à une pression adéquate.

④ Graissage et huilage: utilisez une huile et une graisse fine, sans acides, non-résinée, viscosité à 20° C 2-4 E. Déjà à la fabrication, les pièces glissantes sont traitées de graisse Klüber-Spezialfett Synthese Proba 270 ou Gleitfett Dow Corning MS4 Silicon Compound. Nous conseillons l'usage du même type de graisse lors des réparations ou des entretiens.

## Mantenimiento

① Primero separe el aparato de la tubería de aire comprimido, vacíe el cargador y lea las instrucciones de seguridad antes de comenzar el mantenimiento.

② a) Verifique diariamente si las instalaciones de seguridad funcionan bien.

② b) Asegúrese de que - tanto el disparador como el seguro de disparo sean móviles, - todos los tornillos y tuercas estén bien apretados.

③ Non es necesario un cuidado especial del aparato. Debe ser limpiado solamente por medio de un detergente no agresivo. (No desmonte nunca ninguna pieza). El aparato debe funcionar exclusivamente con aire comprimido regulado y tratado (intercalar filtro microengrasador).

④ Exigencias al aceite lubricante:  
muy fluido, no ácido, no resinficado, viscosidad a 20° C 2-4 E, punto de solidificación: 0° C, en invierno -20° C. Puntos de deslizamiento han sido previstos con grasas Klüber-Spezialfett Synthese Proba 270 o Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Por lo tanto se recomienda su aplicación en reparaciones y lubricantes de piezas móviles en el aparato.

## Manutenção

① Desligue sempre a máquina do ar comprimido, e retire todos os agraphes ou pregos do carregador.

② a) Verifique diariamente se todos os sistemas de segurança funcionam correctamente. Tenha especial atenção para que

② b) - o gatilho e a segurança de contacto se movem livremente, - todos os parafusos e porcas estejam fixados.

③ A máquina não necessita de manutenção especial. Deverá no entanto ser limpa com um detergente não agressivo. Não desmonte a máquina. A máquina deve ser utilizada com ar comprimido regulado e tratado (por filtro lubrificador).

④ Requisitos do óleo Lubrificador: muito fluido, sem ácido, sem resina e com viscosidade de 2-4 E a 20° C. Ponto de solidificação 0° C, no Inverno -20° C. Pontos de deslizamento são tratados pela fábrica com massa Klüber Spezialfett Synthese Proba 270 ou Gleitfett Dow Corning Ms 4 Silicon Compound. É portanto de recomendar a utilização destas marcas na reparação e lubrificação de peças móveis da máquina.

## Manutenzione

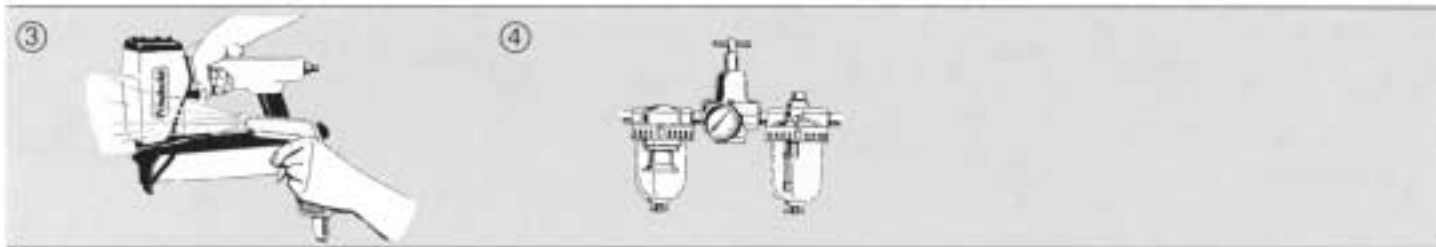
① Prima di iniziare i lavori di manutenzione o di riparazione, disinserire la fissatrice dalla rete d'aria e svuotare il caricatore.

② Controllare ogni giorno che tutto l'impianto funzioni normalmente

② Assicurarsi soprattutto che:  
- il grilletto e la sicura non siano bloccati  
- le viti e i dadi siano ben stretti.

③ La fissatrice non necessita di una manutenzione specifica. E' sufficiente una pulizia con una soffiatrice di aria compressa (**non togliere mai parti della fissatrice per pulire!**) Tuttavia, per lubrificare la fissatrice, l'aria deve essere filtrata tramite un riduttore di pressione, completo di filtro, che condensa acqua e olio.

④ **Lubrificazione:**  
utilizzare un olio e un grasso fine, senza acidi, non resinato, viscosità a 20° C 2-4 E. Durante la fabbricazione i pezzi vengono trattati con grasso Klüber-Spezial-fett Synthese Proba 270 o Gleitfett Dow Corning Ms 4 Silicon Compound. Consigliamo l'uso dello stesso tipo di grasso nelle riparazioni o nelle manutenzioni.



## Onderhoud

① Lees voordat U met het onderhoud begint eerst de veiligheidsvoorschriften. Koppel het toestel van de perslucht-leiding af en maak de lader leeg.

② a) Controleer dagelijks of alle veiligheidssystemen operationeel zijn.

② b) Let er vooral op dat:  
- de ventielhefboom en de veiligheidsbeugel vrij bewegen. - alle schroeven en moeren vastzitten.

③ Speciaal onderhoud is voor het toestel niet nodig. Regelmatige reiniging met een niet agressief reinigingsmiddel volstaat. (Hiertoe geen delen afbouwen!). Het toestel moet echter uitsluitend met geregelde droge, zuivere perslucht gevoed worden. (Filter en micro-oliër).

④ Smeervoorschriften:  
- gebruik dunne, zūüvrige, harsvrige olie.  
- Viskositeit bij 20° C: 2-4 E  
- dauwpunt: 0°, in de winter -20°  
Reeds bij de fabrikage werden alle glijdelen van Klüber-Spezialfett Synthese Proba 270 of Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound voozien. Gebruik dit vet ook achteraf bij reiniging of smering van bewegende delen.

## Driftsforstyrrelser

① Inden De starter med at fjerne en eventuel forstyrrelse, skal værktøjet kobles fra luften og magasinet tømmes. Læs afsnittet om sikkerheds- og installationsanvisninger inden De starter.

② a) Afprøv dagligt om de monterede sikkerhedsforanstaltninger er i orden. Vær specielt opmærksom på, at

② b) aftrækkeren og sikringsbøjlen ikke klemmer, og at alle skruer og møtrikker er fastspændte.

③ Værktøjet kræver ikke nogen speciel behandling. Men De bør regelmæssig rengøre værktøjet. (Brug ikke aggressive midler). Dog skal der være monteret reduktionsventil og smøreapparat i forbindelse med værktøjet.

④ Olien der anvendes til smøring skal være syrefri. Skiller De værktøjet ad kan de anbefales at smøre o-ringere med Silicone-fedt.

## Vård av verktyget

① Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs kapitlet "Säkerhets- och installationsanvisningar" innan tillsyn av verktyget påbörjas.

② a) Kontrollera dagligen att alla säkerhetsanordningar fungerar. Se särskilt noga upp med att

② b) - avtryckare och säkring löper fritt utan att kärva - alla skruvar och muttrar är fast åtdragna.

③ Detta verktyg kräver ingen speciell service. Det behöver endast blåsas rent regelbundet med ett ej aggressivt rengöringsmedel (Montera ej isär verktyget för rengöring). Verktyget skall emellertid drivas uteslutande med ren luft (använd luftberedare med luftfilter och oljedimspredare).

④ Använd aldrig motorolja i dimsmörjaren!  
Specifikation för dimsmörjarolja:  
- tunnflytande - syrafri - hartsfri  
- viskositet vid 20° C: 2-4 E  
- stelningpunkt 0° C, vinterid -20° C.  
Verktygets glijdytor har på fabriken belagts med Klüber-Spezialfett Synthese Proba 270 eller Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Dessa fetter rekommenderas därför till rörliga delar, om de har blivit rengjorda eller reparerade.

## Seisonta-Aika

① Irroittakaa aina ensin työkalu ilmaletkusta, tyhjentäkää lipas ja lukekaa kohta "Turvallisuusohjeet" ennen työkalun seisottamista.

② a) Tarkistakaa päivittäin että varmuuslaitteet toimivat. Varmistakaa erityisesti että

② b) - laukaisin ja varmistin toimivat vapaasti ja esteittä - että kaikki ruuvit ja mutterit on hyvin kiinnitetty.

③ Tämä työkalu ei tarvitse erikoishuoltoa. Se on vain säännöllisesti puhdistettava tai postävä ei-syövyttävällä pesuaineella (Älkää irrottako työkaluosia puhdistusta varten). Työkalun tulisi toimia ainoastaan puhdistetulla tai painesäädetyllä ilmalla (käyttäkää ilmansuodattimia ja painesäätäjää).

④ Voiteluöljyvaatimukset  
- matala vikoosinen  
- hapoton - hartsiton  
- viskoosiarvo 20° C: 2-4 E  
- jäähmepiste: 0° C, talvisin -20° C  
Liukuvat osat on jo valmistajan taholta päällystetty Molycode-rasvalla, laatu BRZ. Tätä voiteluainetta suositellaan käytettäväksi osia puhdistettaessa tai korjattaessa. Älkää käyttäkö puhdistusöljyä tai öljy-yhdistäimiä, koska öljy saattaa syövyttää tiivisteitä ja iskunvaimentimia.

## Συντήρηση

① Πριν αρχίσετε εργασία συντήρησης, να αποσυνδέετε το καρφωτικό από τον αέρα, να αδειάζετε το συρτάρι και να διαβάζετε τις σχετικές οδηγίες ασφαλείας.

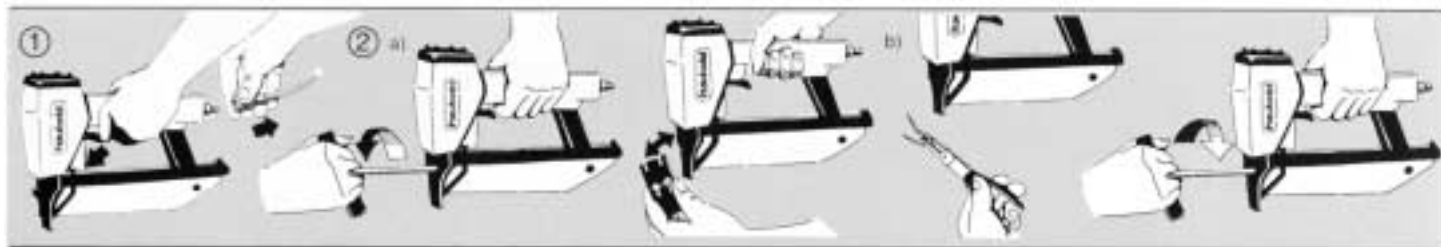
② a) Κάνετε καθημερινό έλεγχο σε όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Ιδιαίτερα να βεβαιώνετε ότι

② β) - η ασφάλεια και η σκανδάλη λειτουργούν ελεύθερα χωρίς να κολλάνε, - όλες οι βίδες και τα καπάκια είναι καλά σφιγμένα.

③ Αυτό το καρφωτικό δεν χρειάζεται ειδικό σέρβις. Πρέπει μόνο να καθαρίζεται με ένα υγρό όχι διαβρωτικό (μη λύνετε το καρφωτικό για να το καθαρίσετε). Να χρησιμοποιείτε πάντα καθαρό, ρυθμιζόμενο αέρα (έχοντας φίλτρο, ελαωτήρα και ρυθμιστή πίεσης στη γραμμή σας.).

④ Λίπανση: Χρησιμοποιείτε λάδι χαμηλής πυκνότητας χωρίς οξεία και ρητίνες.

VISKOSITY στους 20° C: 2-4 E  
Τα κινούμενα μέρη του καρφωτικού έχουν λιπανθεί στο εργοστάσιο με KLUBER-SPEZIALFETT SYNTHES PROBA 270 ή GLEITFETT DOW CORNING MS4 SILICON COMPOUND. Συνεπώς αυτό το λιπαντικό συνιστάται για τα κινούμενα μέρη, αν αυτά καθαριστούν ή επισκευασθούν. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικό λάδι ή πρόσθετα λαδιού, γιατί μπορεί να χαλάσουν τα λάστιχα του καρφωτικού.



## Beseitigung von Störungen

① Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren Sie das Magazin und lesen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Beseitigung von Störungen beginnen.

Die Beseitigung von Verklemmungen in der Elementeführung geschieht je nach Bauart des Gerätes in unterschiedlicher Weise:

### Geräte mit fester Vorderplatte.

② a) - die Schrauben der Vorderplatte lösen.  
- Vorderplatte abnehmen.  
b) - verklemmtes Befestigungselement entfernen.  
- Vorderplatte wieder anbringen; Schrauben mit passendem Schlüssel fest anziehen.

**Geräte mit aufklappbarer Vorderplatte Typ XI und SKN-V**  
- Die Vorderplatte der Elementeführung springt bei einer Verklemmung automatisch auf (sollte einmal die Vorderplatte nicht aufspringen, kann diese mit einem Schraubendreher geöffnet werden).  
- Verklemmtes Befestigungselement entfernen.  
- Vorderplatte wieder schließen (gegen ein Stück Holz stoßen).

## To Eliminate Deficiencies

① Always disconnect the tool from the air supply hose, empty the magazine and read section titled "Safety Warnings" before starting to eliminate deficiencies.

There are different designs of magazines with Haubold tools. Should a fastener jam accur proceed as follows:

### with tools with solid nose piece:

② a) - unscrew front plate screws and remove front nose plate  
b) - clear jammed fastener  
- replace front nose plate, tighten screws securely.

### Tools Model XI and SKN-V

- In case of a jam the nose plate will flip open. (In the very unlikely situation that the nose plate does not open automatically, you can do this manually with a spare driver blade or a screw-driver).  
- Clear jam.  
- Close open nose front (bump against wood).

## Réparations

① Avant de commencer des travaux d'entretien ou de réparation, débranchez l'appareil du réseau d'air et videz le chargeur.

Des agrafes ou des clous coincés dans le bec de l'appareil s'enlèvent - suivant le type d'appareil de la façon suivante:

### Appareil avec système de chargement par le haut ou par l'arrière avec plaque-guide fixe

② a) - dévissez la plaque-guide et enlevez-la  
b) - sortez l'élément coincé.  
- remontez la plaque-guide.

### Appareils des séries XI + SKN-V

- La plaque guide s'ouvre automatiquement, si pour une raison ou une autre, la plaque ne s'ouvrirait pas, ouvrez-la avec un tournevis.  
- Enlevez l'élément coincé.  
- Refermez la plaque (en touchant la plaque contre un morceau de bois.)

## Reparacion de averias

① Separe el aparato de la tubería de aire comprimido, vacíe el cargador y lea las instrucciones de seguridad antes de conocer la reparación de la avería.

La eliminación de atascamientos en el cargador realiza según el tipo de construcción del aparato:

### Aparatos con cargador superior o posterior y con guía rígida:

② a) - Destornillar los tornillos y quitar la placa delantera.  
b) - Eliminar el elemento de fijación atascado.  
- Fijar la placa delantera ajustando los tornillos.

### Aparatos de tipo de construcción XI + SKN-V

- En el caso de atascamiento se abre la tapa de la guía de elementos (en el caso de que no se abra, se puede abrir con un atornillador).  
- Eliminar el elemento de fijación atascado.  
- Cerrar la tapa (golpear contra una madera).

## Reparação de avarias

① Desligue sempre a máquina do ar comprimido e esvazie o carregador antes de começar qualquer reparação.

Para desencravar a máquina deve proceder de forma diferente de acordo com o tipo de construção da máquina.

### Máquinas com carregador superior e piastra fixa.

② a) Desapertar os parafusos de fixação e retirar a piastra.  
b) Retire o agrafe ou prego encravado, recolque a piastra e aperte os parafusos.

### Máquinas com piastra móvel Séries XI + SKN-V

- No caso de a máquina encravar a piastra abre automaticamente. (caso isso não aconteça pode abrir a piastra com a ajuda de uma chave de fenda)  
- Retire o agrafe ou prego encravado.  
- Feche novamente a piastra (batendo contra madeira)

## Riparazioni

① Prima di iniziare lavori di manutenzione o di riparazione disinserire la fissatrice dalla rete d'aria e svuotare il caricatore.

I punti metallici o i chiodi inceppati nel frontale della fissatrice si tolgono (a seconda del tipo della fissatrice) nel seguente modo:

### Fissatrice con sistema di caricamento dall'alto o da dietro con frontale fisso

② a) - Svitare il frontale anteriore  
b) - Togliere il punto inceppato e rimontare il frontale

### Fissatrici di serie XI + SKN-V

In caso di inceppamento, il frontale si apre automaticamente; se non dovesse aprirsi provare con un cacciavite.  
- togliere il punto inceppato  
- richiudere il frontale (spingendolo contro il banco da lavoro)



## Verhelpen van storingen

① Lees, voordat U een storing tracht ongedaan te maken, eerst de veiligheidsvoorschriften. Maak het toestel los van de persluchtleiding en haal alle elementen uit de lader.

Afhankelijk van de bouwwijze van het toestel worden elementen die in de geleiding geklemd zitten, als volgt verwijderd:

### Toestellen met vaste voorplaat:

② a) - de schroeven van de voorplaat losmaken en de plaat zelf afnemen.  
b) - het geklemd element verwijderen.  
- de voorplaat terugmonteren.

### Toestellen bouwwijze XI + SKN-V

- Wanneer een verklemming in de geleider optreedt springt de voorplaat automatisch open. (Indien ze dit niet doet kan de voorplaat met een schroevendraaier geopend worden.)  
- Het geklemd element verwijderen.  
- Voorplaat weer sluiten (vb. tegen stuk hout duwen)

## Driftsforstyrrelser

① Frakobbel altid værktøjet og tøm magasinet inden De fjerner en eventuel fastklemt klamme. Inden De starter bede De læse sikkerheds og installationsanvisninger.

Afhængig af værktøjstype gør De følgende:

### Værktøj med overlader-magasin og fast frontstykke.

② a) Skruerne på frontstykket løsnes og frontstykket kan adskilles.  
b) De kan nu fjerne en fastklemt klamme og igen montere frontstykket. Sørg for at fastspænde skruerne.

### Værktøjer med hængslet frontstykke typ XI + SKN-V.

Normalt vil frontstykket automatisk åbne sig når en klamme sætter sig fast. Skulle frontstykket ikke åbne sig, kan De lirke det op ved at stikke en skruetrækker ind i frontstykkets åbning. Efter fjernelsen af den fastklemt klamme lukkes frontstykket igen ved at støde det mod en træklods.

## Avhjälpande av störningar

① Koppla alltid bort verktyget från tryckluftsledningen, töm magasinet och läs kapitlet "Säkerhets- och installationsanvisningar" innan arbetet med att avhjälpa störningar påbörjas.

Det finns olika magasin på olika verktygsmodeller. Förfar på följande sätt, om ett fästelement skulle kilas fast.

### Verktyg med fast munstycke:

② a) - skruva ur skruvarna i frontplattan och tag bort frontplattan.  
b) - avlägsna det fastkilade fästelementet.  
- sätt tillbaka frontplattan och drag åt skruvarna ordentligt.

### Verktyg av typ XI + SKN-V

- Om ett fästelement skulle fastna öppnas munstycksdörren automatiskt. (Om detta mot förmodan ej skulle ske kan dörren öppnas manuellt med en skruvmejsel e.d.)  
- Avlägsna det fastkilade fästelementet.  
- Stäng den öppna munstycksdörren (genom att stöta ne mot trä).

## Häiriöiden eliminointi

① Irroita aina työkalu paineilmaletkusta, tyhjennä lipas ja lue kohta "Turvallisuusohjeet" ennen häiriöiden selvittämistä.

Työkaluissa on eri lipasmalleja. Jos naula sattuisi juuttumaan kiini toimi seuraavasti:

### Yhäältä ja takaa ladottavat työkalut jäykällä syötöllä

② a) - Irroita etulevyn ruuvit ja poista etulevy  
b) - Poista kiinni juuttunut naula  
- Aseta etulevy paikoilleen ja kiristä ruuvit kunnolla

### Työkalu mallia XI + SKN-V

- Juuttumisen sattuessa etulevy lennähtää auki.

(Jos kuitenkin joskin hyvin epätodennäköisesti etuosa ei aukea automaattisesti, voit aukaista sen ruuvimeisselillä).  
- Selvität juuttuminen  
- Sulje auennut etuosa (levy vasten puuta)

## Επανάθεση εμπλοκής

① Πριν από αυτή την εργασία να αποσυνδέετε πάντα το καρφωτικό από τον αέρα, να αδειάζετε το συρτάρι και να διαβάζετε τις σχετικές οδηγίες ασφαλείας.

Αν κάποιο καρφί ή συνδετήρας σφηνώσει προχωρείστε στις ακόλουθες εργασίες, ανάλογα με τον τύπο του συρταριού:

### Καρφωτικά με συρτάρι που γεμίζει από πάνω και σταθερή πλάκα μύτης:

② α) - ξεβιδώστε τις εμπρός βίδες και βγάλτε την εμπρός πλάκα μύτης

β) - Βγάλτε το σφηνωμένο καρφί ή συνδετήρα  
- τοποθετείστε πάλι την πλάκα και σφίξτε τις βίδες

### Καρφωτικά μοντέλλο XI και V

- Σε περίπτωση εμπλοκής η πλάκα της μύτης ανοίγει. (Στη σπάνια περίπτωση που η πλάκα της μύτης δεν ανοίξει αυτόματα, μπορείτε να την ανοίξετε με το χέρι χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι)

- Βγάλτε το σφηνωμένο καρφί

- Κλείστε την πλάκα χτυπώντας κόντρα σε ένα ξύλο.



## Beseitigung von Störungen

### Geräte mit Unterlader-magazin

- Magazinschieber herausziehen.
- Verklemmtes Element entfernen.
- Magazinschieber vorschieben, bis er wieder einrastet.

Wenn andere Störungen auftreten, so daß eine Reparatur erforderlich wird, lassen Sie diese **nur von Sachkundigen im Sinne der Sicherheitsvorschriften ausführen!**

## To Eliminate Deficiencies

### Tools with bottom load magazine

- Press the catch and pull out the pusher slide assembly.
- Turn the tool and remove the jammed fastener.
- Reload: slide back the pusher slide assembly until it locks in place.

In case malfunctions or deficiencies other than described here repairs should be performed only by trained, qualified personnel. Contact authorized Haubold dealers.

## Réparations

### Appareils avec système de chargement par le bas

- Sortez le chargeur
- Enlevez l'élément coincé
- Repoussez le chargeur jusqu'à l'enclenchement.

Pour d'autres défauts nécessitant une réparation, consultez un technicien qui fera la réparation suivant les instructions de sécurité.

## Reparacion de averias

### Aparatos con cargador inferior

- Sacar la corredera.
- Eliminar el elemento atascado.
- Empujar corredera hasta que enclave.

En el caso de cualquier otro tipo de avería, rogamos se dirijan a un técnico cualificado.

## Reparação de avarias

### Máquinas com carregador inferior

- abrir o carregador
- retirar o agrafo ou prego encravado
- empurrar o carregador até fixar.

No caso de outras tipos de avaria, a reparação deve ser efectuada por um técnico credenciado.

## Riparazioni

### Fissatrici con sistema di caricamento dal basso

- capovolgere la fissatrice ed estrarre il caricatore
- togliere il punto inceppato
- spingere il caricatore fino allo scatto di chiusura

Per altri problemi che necessitano di riparazione, consultare un tecnico qualificato.

## Achtung:

Zu diesem Heft gehört ein Beiblatt „**Technische Daten und Ersatzteil-Liste**“ mit den spezifischen Daten Ihres Geräte-modells. Stellen Sie sicher, daß dieses vorhanden ist und von allen Beteiligten benutzt wird.

- Änderungen vorbehalten -

## Note:

There is a mandatory (loose) annex titled „**Technical Specifications and Spare Parts Chart**“ with specific data for each tool model. Be sure that this is available and used by all appropriate personnel.

## Attention:

Cette brochure est livrée avec une fiche „**Caractéristiques techniques et liste de pièces de rechange**“ qui vous donne des informations spécifiques pour votre appareil. Assurez-vous que cette fiche soit à la disposition de toute personne travaillant avec l'appareil.

## Atencion:

Adjunto encontrarán una hoja suplementaria „**Datos técnicos y lista de recambios**“. Asegurese de que esta hoja sea utilizada por todo el personal.

## Atenção:

Este manual é complementado pelo suplemento „**Dados técnicos e lista de peças**“, específico de cada Modelo. Assegure-se de que o suplemento está disponível a todo o pessoal que utiliza a máquina.

## Attenzione:

Questo opuscolo viene consegnato insieme a un modulo che comprende le caratteristiche tecniche e la lista dei pezzi di ricambio, che fornisce tutte le informazioni specifiche riguardanti la fissatrice. Assicurarsi che questo modulo sia a disposizione di tutto il personale di lavoro.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Verhelpen van storingen</b></p> <p><b>Toestellen met onderlader</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mayazijschuif uittrekken</li> <li>- het geklemde element verwijderen</li> <li>- magazijn terugschuiven tot sluitklep funktioneert.</li> </ul> <p>Bij andere storingen die een reparatie noodzakelijk maken raadpleegt U een specialist die de reparatie volgens de veiligheidsvoorschriften uitvoert.</p> | <p><b>Driftsforstyrrelser</b></p> <p><b>Værktøjer med underlader-magasiner.</b></p> <p>Træk magasinsskinnen tilbage og fjern den fastklemte klamme. Tryk magasinet på plads igen.</p> <p>Skal værktøjet repareres bør De indsende det til vort værksted, vi har der det rigtige værktøj til udførelse af en reparation.</p> | <p><b>Avhjälpande av störningar</b></p> <p><b>Verktyg med bottenladdning</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tryck in spärren och drag ut magasinunderdelen.</li> <li>- avlägsna det fastkilade fästementet.</li> <li>- skjut tillbaka magasinunderdelen tills spärren griper in.</li> </ul> <p>Om andra störningar skulle uppstå skall de åtgärdas endast av tränad, kvalificerad personal.</p> | <p><b>Häiriöiden eliminointi</b></p> <p><b>Pohjasta ladottavat työkalut</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Paina vipua ja vedä lipas kokonaan ulos</li> <li>- Käännä työkalua ja poista kiini juuttunut naula</li> <li>- Uusi lataus; anna lipaan liukua kokonaan takaisin kunnes se loksauttaa paikalleen.</li> </ul> <p>Muiden häiriöiden sattuessa, ja korjauksen ollessa aiheellinen, tulee korjauksen suorittaa <b>vain asiantunteva</b> henkilö.</p> | <p><b>Καρφωτικά με συρτάρι που γεμίζει από κάτω</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Πιέστε το άγκιστρο και τραβήξτε το συρτάρι.</li> <li>- Γυρίστε το πιστόλι ανάποδα και βγάλτε το σφηνωμένο καρφί.</li> <li>- Ξαναγεμίστε και κλείστε το συρτάρι.</li> </ul> <p>Σε περιπτώσεις άλλων βλαβών εκτός από αυτές που περιγράφονται εδώ, η επισκευή πρέπει να γίνεται από ειδικευμένους τεχνίτες. Να απευθύνεστε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της HAUBOLD.</p> |
| <p><b>Opgelet:</b></p> <p>Bij deze documentatie hoort een <b>technische fiche en een onderdelenlijst</b> met typische gegevens voor Uw toestel. Zorg ervoor dat dit ter beschikking ligt en door allen die met het toestel te maken hebben geraadpleegd kan worden.</p>                                                                                                                                                          | <p><b>Bemærk:</b></p> <p>Til dette hefte hører et bilag: <b>"Tekniske data- og reservedelsliste"</b> med de specifikke dataer over værktøjet. Sørg for at denne liste altid vil kunne findes.</p>                                                                                                                           | <p><b>Obs!</b></p> <p>Till detta häfte hör ett tillägsblad <b>"Tekniska data och reservdelsslista"</b> med specifika uppgifter för varje verktygsmodell. Detta tillägsblad skall alltid finnas tillgängligt och användas av berörd personal.</p>                                                                                                                                                              | <p><b>Huom:</b></p> <p>Liitteenä (irtonainen) vihko <b>"Tekniset erittelyt ja varaosaluettelo"</b> jokaiselle eri työkalumallille. Varmistakaa se, että tämä liite on kaikkien asianomaisten henkilöiden ulottuvilla ja käytettävissä.</p>                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>Σημείωση:</b></p> <p>Αυτό το φυλλάδιο συνοδεύεται από το έντυπο <b>"Τεχνικά χαρακτηριστικά και πίνακας ανταλλακτικών"</b> που περιέχει συγκεκριμένα στοιχεία για κάθε μοντέλλο καρφωτικού. Φροντίστε ώστε να το έχει και να το χρησιμοποιεί το κατάλληλο προσωπικό.</p>                                                                                                                                                                                               |



**Konformitätserklärung**  
**Declaration of Conformity**  
**Déclaration de conformité**

Die Firma/the Company/La société:

**ITW Befestigungssysteme GmbH**  
**Carl-Zeiss-Straße 19**  
**D-30966 Hemmingen**

erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, daß alle Varianten der Baureihen:

declare under our sole responsibility that all versions of the tool-lines:

déclarons sous notre seule responsabilité que toutes les variantes des séries de constructions:

**PN, PN-A, RN-A, SKN-A, TN-A, PN-D, RN-D, PN-F, SN-F, WN-F, PN-G, PN-JG, PN-JN, SKN-JN, PH-J, PW-J, PN-L, SKN-L, PN-XI, WN-XI, PN-XII, WN-XII, WN, RN, RN-II, RN-R, RNC, RNC-E, RNC-S, RNC-W, RNC-WI, RNC-WII, RNC-SB, RNC-WS, RNC-B S/W, RNC-SWII, RNC-WII SW**

auf die sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmt mit der Norm:

to which this declaration relates on is in conformity with the following standard:

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la norme:

EN 792 - 13 : 2000

gemäß den Bestimmungen der Richtlinie:

following the provisions of directive:

conformement aux disposition de directive:

98/37 EG

Hemmingen, 01.01.2008

  
Dipl.-Ing. Torsten Weigmann

Leiter der Qualitätssicherung /  
Manager of quality control /  
Gérant contrôleur de qualité

**ITW** BEFESTIGUNGSSYSTEME

**Paslode DUD-FAST haubold®**

**ITW Befestigungssysteme GmbH**  
Carl-Zeiss-Straße 19  
D-30966 Hemmingen  
Germany  
Phone: +49 (0) 511-4204-0  
Fax: +49 (0) 511-4204-206  
E-Mail: [Info@haubold-paslode.de](mailto:Info@haubold-paslode.de)

[www.haubold-paslode.de](http://www.haubold-paslode.de)